

Été 2022

Numéro 139

# Le Trésor des Kirouac

Revue des descendants d'Alexandre de K/voach  
Témoign de l'actualité Kirouac depuis 1983



13 juin 2022. Hommage rendu à Bernard Hurtubise, fils de Germaine Kirouac (GFK 00842) et d'Alfred Hurtubise, par l'Assemblée nationale du Québec. De gauche à droite : Ève Hurtubise, Anne Hurtubise, le député du comté de Bourget, Richard Campeau, Bernard Hurtubise, récipiendaire de la Médaille de l'Assemblée nationale, Catherine Hurtubise, Mathieu Hurtubise et son fils, David Marra-Hurtubise. Cette médaille, tout à fait spéciale, est remise une fois par année seulement. (Photo : collection David Marra-Hurtubise)



Kirouac  
Kirouack



Kérouac  
Kérouack



Keroac  
Keroack



Kéroack  
Kyrouac



Breton  
Burton



Curwack  
Curwick



## Le Trésor des Kirouac

*Le Trésor des Kirouac*, bulletin de liaison de tous les descendants d'Alexandre de K/voach, est publié en version française et anglaise. Il est distribué à tous les membres de l'Association des familles Kirouac inc. Les reproductions d'articles sont permises à condition d'obtenir au préalable l'autorisation expresse de l'Association des familles Kirouac inc. ainsi que celle de l'auteur.

### Auteurs et collaborateurs pour le présent numéro (par ordre alphabétique)

Bertrand Guay, Anne Hurtubise, France Jobin, François Kirouac,  
Greg Kyrourac, Kate Kirouac, David Marra-Hurtubise,  
Gerald Nicosia, Mark Pattison, André St-Arnaud, Marie Lussier Timperley

### Conception graphique

Page couverture : Jean-François Landry  
Logo de l'Association au verso du bulletin : Raymond Bergeron  
Le bulletin : François Kirouac

### Blason et logotype de l'Association

Le blason familial « de K/voach » et le « Logotype » de l'Association des familles Kirouac inc. sont légalement enregistrés et leur reproduction en tout ou en partie est interdite sans une autorisation écrite émise par la direction de l'Association des Familles Kirouac inc.

### Montage

Version française : François Kirouac  
Version anglaise : Greg Kyrourac

### Révision linguistique des textes pour ce numéro (par ordre alphabétique)

Céline Kirouac, Lucille Kirouac, Robert Kirouac,  
Thérèse Kirouac, Marie Lussier Timperley

### Traduction pour le présent numéro

Marie Lussier Timperley

### Politique éditoriale

L'Éditeur (La Rédaction) du bulletin *Le Trésor des Kirouac* (incluant les bulletins *Le Trésor Express*) peut corriger et abrégé les textes qui lui sont soumis, ainsi que refuser la publication d'un texte, d'une photo, d'une caricature ou d'une illustration jugés inappropriés en regard de la mission de l'AFK ou, à son avis, susceptibles de causer préjudice, que ce soit à l'Association, à un de ses membres, à toute personne, à tout groupe de personnes ou à un quelconque organisme. Rien ne pourra être publié dans *Le Trésor des Kirouac* sans l'accord préalable de son auteur; ce dernier devant assumer l'entière responsabilité du matériel proposé.

### Édition

L'Association des familles Kirouac inc.  
3782, Chemin Saint-Louis, Québec (Québec) Canada G1W 1T5

### Dépôt légal 3<sup>e</sup> trimestre 2022

Bibliothèque et Archives nationales du Québec  
Bibliothèque nationale du Canada

### Tirage

Version française : 110 copies ; version anglaise : 50 copies

ISSN 0833-1685

### Abonnement :

Canada : 22 \$; États-Unis : 22 \$ US ; Outre-mer : 30 \$ canadiens

## Table des matières

### Le Trésor des Kirouac n° 139

|  |    |
|--|----|
| Le mot du président  | 3  |
| Autres événements au Québec<br>100 <sup>e</sup> anniversaire de Jack Kerouac | 4  |
| Erratum (Trésor 138)   | 4  |
| Grand merci à Jean-Louis   | 5  |
| Mention élogieuse de la Marine royale<br>Canadienne à Paul Timperley         | 5  |
| Appel à tous sous le thème<br>de la mer et vous                              | 6  |
| L'histoire peu banale d'un hommage<br>rendu à Bernard Hurtubise              | 7  |
| Hommage rendu à Bernard Hurtubise<br>à l'Assemblée nationale du Québec       | 8  |
| Mot de remerciement de<br>Bernard Hurtubise                                  | 9  |
| Rapport annuel du président<br>pour 2021-2022                                | 10 |
| Hommage à Scott Michael Kyrourac   | 13 |
| Descendance de Kervoach<br>par les femmes : Linda Lemay                      | 18 |
| Ascendance de Linda Lemay  | 19 |
| Descendance de Kervoach<br>par les femmes : Raoul Vézina                     | 21 |
| Ascendance de Raoul Vézina   | 22 |
| Revue de Presse :<br>Jack Kerouac sur disque compact                         | 25 |
| MEMORY BABE :<br>« The French Connection »                                   | 26 |
| Un nouveau défi pour Kate Kirouac<br>de Chapais                              | 34 |
| Ascendance de Kate Kirouac   | 35 |
| Correspondance Kirouac-Godbout :<br>lettres retrouvées                       | 39 |
| Souvenirs de rencontres antérieures  | 41 |
| In Memoriam  | 43 |
| Décès de Marguerite Kirouac,<br>Membre du C.A. de 1997 à 2001                | 45 |
| Généalogie et Page du lecteur  | 46 |
| Conseil d'administration 2021-2022   | 47 |
| Correspondants régionaux   | 47 |
| Membres des comités permanents   | 47 |

# Mot du président

À la fin du mois de juillet, vous avez reçu la confirmation que la rencontre annuelle prévue le 13 août avait dû être annulée. C'est un peu avec surprise, mais aussi avec un grand regret que le C.A. a dû le décider. En effet, le très petit nombre d'inscriptions reçues à la date limite pour respecter le délai que nous avait donné notre fournisseur de service pour le repas nous a obligés à prendre cette malheureuse décision.

Dans le communiqué que le C.A. vous a alors envoyé par courriel, nous vous demandions de nous faire part des raisons qui vous ont amené à ne pas vous inscrire cette année. Les quelques réponses reçues ensuite ont validé ce que nous avons déjà décodé au fur et à mesure de la réception des inscriptions. Il semble que la reprise des cas de COVID ait amené plusieurs à faire preuve d'une prudence compréhensible. Exceptionnellement, c'était plutôt la date choisie qui ne convenait pas.

Bien que nous soyons déçus, nous comprenons cette prudence dans les circonstances. En effet, nous sommes tous conscients que les années passent et que personne ne rajeunit. C'est un fait indéniable, beaucoup de membres de l'AFK sont des jeunes de cœur seulement. Et, c'est aussi un fait que le virus causant cette pandémie n'a pas épargné les membres des générations supérieures, dont nous sommes presque tous ! Ce contexte a fait que le nombre de participants potentiels à notre rencontre annuelle était trop faible.

À l'évidence, un autre facteur commence aussi à se faire sentir depuis quelques années. On ne peut cacher que les intérêts des jeunes générations sont très différents des nôtres, notamment pour l'Histoire. Ajoutons à cela qu'au début nous cherchions notre ancêtre et qu'il a fallu plus de vingt ans pour découvrir son identité. Voilà d'autres réalités qui peuvent expliquer en partie la diminution du nombre de membres de notre association.

De plus, chaque année, quelques cousins et cousines partent rejoindre la parenté pour un monde meilleur. C'est une explication possible, mais, à mon avis, ceci ne peut justifier une diminution de l'intérêt dans l'histoire des Kirouac surtout que nous constatons que le nom Kirouac est de plus en plus connu, et mieux connu. Beaucoup de Kirouac écrivent aussi l'histoire actuelle. Nous devons nous assurer d'inscrire leurs réalisations dans notre encyclopédie familiale.

Espérons que cette pandémie ne nous empêchera pas de nous réunir en 2023 surtout que, déjà, nous devons souligner ensemble nos 45 années d'existence!

## Assemblée générale

Pour la troisième année consécutive, nous ne pouvons donc pas tenir d'assemblée générale. Depuis deux ans, les rapports sont publiés dans les pages du *Trésor* et nous avons dû nous limiter à vous demander de nous faire part de vos commentaires afin de bien gérer l'AFK. Nous ne désirons pas perpétuer cette façon de faire, car nous tenons à poursuivre la gestion de notre Association de façon plus démocratique.

La solution nous semble une assemblée générale virtuelle pour que tous les membres puissent avoir l'occasion de se prononcer verbalement. C'est maintenant devenu la norme pour plusieurs organisations ou regroupements et nous anticipons d'aller vers cette solution. Nous comptons donc tenir cette assemblée virtuelle au cours de l'automne.



Photo : Collection François Kirouac

François Kirouac

Dans les pages du présent *Trésor*, vous trouverez le rapport d'activités pour 2021-2022 que je présente au nom des membres du C.A. Veuillez en prendre connaissance et préparer vos commentaires à présenter à ce moment.

**Je ne vous cache pas qu'aucun des membres du C.A. n'a d'expérience dans la tenue d'une telle assemblée virtuelle. Voilà une autre bonne raison d'espérer «rajeunir» notre C.A. Le message est à nouveau lancé.**

## Photos des petits trésors



Comme chaque année, c'est le temps de vous rappeler de nous faire parvenir des photos de vos enfants ou petits-enfants pour les deux pages que nous leur consacrons annuellement dans le dernier numéro de l'année. Merci de nous les faire parvenir le plus tôt possible et avant le premier octobre.



# Autres événements au Québec

## 100<sup>e</sup> anniversaire de naissance de Jack Kerouac

Dans le numéro du printemps dernier, nous avons présenté une liste de différents événements, pour souligner, en 2022, le 100<sup>e</sup> anniversaire de naissance de notre « cousin » Jack Kerouac.

À cette liste, s'ajoutent maintenant les deux événements suivants :

♦ Du 21 avril au 7 mai, avait lieu au théâtre Espace Libre à Montréal un événement pour célébrer et redécouvrir l'œuvre de l'auteur franco-américain Jack Kerouac. Les trois fins de semaines d'activités, intitulées *Kerouac, 100 ans sur la go!*, se voulaient un cabaret-atelier de traduction-imprimerie et autres performances nomades. C'est ainsi qu'ont été « traduits, interprétés et diffusés dans la langue du continent qui

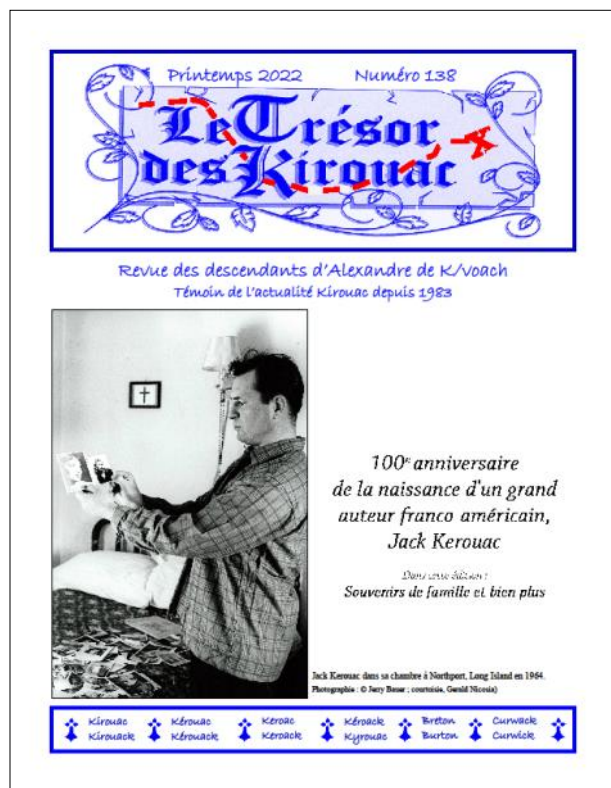
les a vu naître, avec le concours du public, les mots qui ont fait de Kerouac l'idole de la *Beat Generation*. »

♦ La compositrice Mathilde Côté a créé un opéra de chambre, *La nuit est ma femme*, un opéra d'après l'œuvre de Jack Kerouac.

« *La nuit est ma femme* est un opéra de chambre qui creuse dans l'histoire et l'œuvre de Jack Kerouac dans l'espoir d'y retrouver Jean-Louis Kerouac. Jean-Louis, c'est le "Canadien français, v'nu au monde à New England" qui n'a pas aimé sa vie, mais qui a toujours aimé le cœur du monde. Il croit en Dieu, en son Ange gardien. Il entend constamment la voix de sa mère, Gabrielle, dans sa tête. Il braille toujours en français et veut écrire l'ouvrage de sa vie "dans la langue qu'il a commencé la vie avec". Jean-Louis doit négocier avec Jack, l'écrivain célèbre, pour garder sa place dans les mémoires. Jean-Louis Kirouac, c'est pourtant ainsi qu'avait été baptisé Jack Kerouac à Lowell, dans le Massachusetts, au mois de mars 1922.

« L'auteur et slameur Ivy a élaboré le livret de *La nuit est ma femme* en assemblant des textes de Jack Kerouac. »

Cet opéra, débuté en 2016, est en vente depuis le 22 avril 2022 sur disque compact ou album numérique.



Printemps 2022 Numéro 138

### Le Trésor des Kirouac

Revue des descendants d'Alexandre de K'voach  
Témoignage de l'actualité Kirouac depuis 1983

100<sup>e</sup> anniversaire  
de la naissance d'un grand  
auteur franco américain,  
Jack Kerouac

Dans votre édition ?  
Souvenirs de famille et bien plus

Jack Kerouac dans sa chambre à Newport, Long Island en 1964.  
Photographie : © Terry Basson - courtoisie, Gerald Nicolis

Kirouac Kirouac Kirouac Kirouac Kirouac Kirouac  
Kirouac Kirouac Kirouac Kirouac Kirouac Kirouac  
Bretton Burton Curwick Curwick

## ERRATUM

Dans l'article de François Kirouac intitulé *100<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Jack Kerouac*, célèbre auteur franco-américain paru dans le dernier numéro du *Trésor* (138), nous désirons souligner qu'à la page 7, au dernier paragraphe de la colonne de droite, il est question de la jeunesse de Jan et il est écrit que:

« Jan a grandi dans plusieurs endroits aux États-Unis, entre autre [...] dans le Missouri rural ». Dans les faits, elle a habité au Missouri non pas après le décès de sa mère tel qu'il est écrit, mais après le bref remariage de sa mère.

Notre source d'information était une courte biographie de Jan publiée dans *Le Trésor des Kirouac*, numéro 83, mars 2006, p 10-11. Il semble que cette information erronée n'a pas été remarqué à ce moment.

La Rédaction



# GRAND MERCI À JEAN-LOUIS !

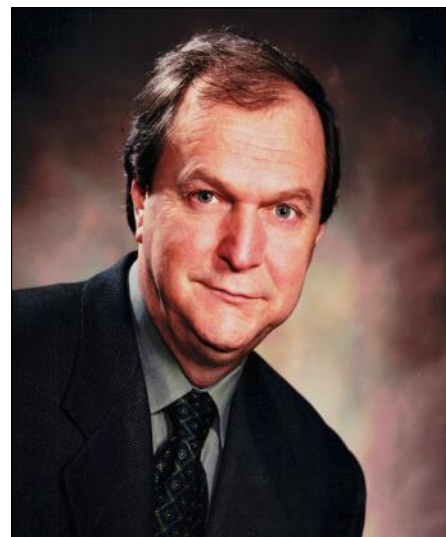
Jean-Louis nous a avisés avec regret qu'il ne renouvellerait pas son mandat lors de la prochaine assemblée générale du 13 août 2022. Et c'est avec un très grand regret que nous avons accepté sa décision.

Jean-Louis s'est joint au conseil d'administration le 10 octobre 2020, pendant la pandémie, et il accepta aussitôt de s'occuper d'un dossier urgent; les archives de l'AFK accumulées depuis 1978. Leur conservation pour les générations futures sont évidemment importantes. Jean-Louis s'est immédiatement plongé dans cette tâche. Il a étudié la liste des documents archivés, analysé la situation et nous a soumis plusieurs scénarios. Les membres du CA travaillent encore sur ses propositions.

Jean-Louis a aussi participé au projet d'un livre portant sur Jack Kerouac et le Québec pour souligner son centenaire. Eric Waddell travaille aussi avec nous sur ce livre électronique. Il sera téléchargeable gratuitement du site Web de notre association dès cet automne.

Nous sommes extrêmement reconnaissants pour sa précieuse contribution à notre Association. Comme la très proche famille passe en premier, nous comprenons son choix; être personne aidante est sa priorité. Il est assuré qu'il y aura toujours une place pour lui au sein du CA.

François Kirouac, pour le conseil d'administration



Jean-Louis Kérouac

## Mention élogieuse du commandant de la marine royale canadienne au lieutenant de vaisseau Paul Brian Ernest André Timperley



Le Commodore Patrick Montgomery, OMM, CD, commandant de la Réserve navale canadienne, présente la mention élogieuse à Paul Timperley en reconnaissance de services éminents rendus au sein de la Marine royale canadienne. Le 9 juin 2022.

### TEXTE DE LA MENTION

Le lieutenant de vaisseau Timperley<sup>1</sup>, officier d'administration du NCSM DONNACONA pendant la pandémie de COVID 19, a soutenu directement les initiatives et les objectifs stratégiques des Forces armées canadiennes grâce à ses compétences technologiques et à son souci de l'innovation et du bien-être de ses camarades de bord.

À l'aide de plateformes en ligne, il a élaboré des programmes d'entraînement pour les militaires déployés dans le cadre de l'opération LASER qui limitaient les activités en personne tout en garantissant le respect des normes et la cohésion de l'unité.

De plus, il a réécrit et réenregistré des témoignages vidéo en français à l'appui des efforts de changement de culture en cours visant à lutter contre le harcèlement et les comportements haineux, produisant ainsi un produit de meilleure qualité.

<sup>1</sup>Voir aussi *Le Trésor des Kirouac*, numéro 115, automne 2014, p 4.

# APPEL À TOUS

## SUR LE THÈME DE LA MER ET VOUS



Maquette du navire *Le Protecteur* réalisée par Hubert Lavoie, RCNVR, exposée au Musée naval de Québec. (Photo : courtoisie Musée naval de Québec, 2022 ©)

En référence à la thématique maritime de la page précédente, voici un appel à tous afin de trouver d'autres liens entre les descendants de notre ancêtre et la mer. Alexandre de Kervoach, dit le Breton, est nécessairement arrivé en Nouvelle-France par bateau. À l'époque, comme aujourd'hui, la mer est invitante et source d'inspiration.

Depuis 1983, plusieurs articles se rapportant à la mer ont été publiés dans *Le Trésor*. Nous vous lançons donc une invitation à **embarquer** dans un nouveau projet: retrouver dans vos souvenirs personnels et familiaux des anecdotes ou des récits écrits en lien avec la mer. C'est une façon différente de continuer à enrichir nos archives encyclopédiques.

Pour vous inspirer, voici une liste d'articles à thème maritime publiés dans *Le Trésor des Kirouac* au fil des ans:

1. *Le ciel se marie avec la mer*, Jacques Blanchet, Socan 1957; paroles de la chanson ; *Le Trésor des Kirouac*, numéro 43, mars 1996, p 4;
2. *De La Rochelle à Québec en 1937*, présentation par Robert Kirouac; Hocquart au ministre Maurepas; *Le Trésor des Kirouac*, mars 1997, numéro 47, pp 19-20.
3. *Naviguer sur le fleuve Saint-Laurent en ... 1942*; André Kirouac, Musée naval de Québec; *Le Trésor des Kirouac*, numéro 76, juin 2004, p 21-24;
4. *Joseph-Elzéar Bernier, Capitaine et coureur des mers*, Clément Kirouac ; *Le Trésor des Kirouac*, numéro 82, décembre 2005, p 18;
5. *Présentation de Joseph-Elzéar Bernier*, par Gilles Herman, éditeur de Septentrion ; *Le Trésor des Kirouac*, numéro 82, décembre 2005, p 19;
6. *Les deux mariages d'Elmina Caron, fille adoptive du capitaine Joseph-Elzéar Bernier*, Clément Kirouac; *Le Trésor des Kirouac*, numéro 82, décembre 2005, p 20;
7. *Deux frères au combat sur mer et sur terre lors de la Seconde Guerre mondiale*; Mark Pattison; *Le Trésor des Kirouac*, numéro 99, printemps 2010, pp 18-19;
8. *On the Sea Again... Voguer sur la mer en famille*, France Dumulon; *Le Trésor des Kirouac*, numéro 111, printemps 2013, pp 27-29;
9. *Sous-lieutenant Paul Timperley de la Marine royale canadienne*, Marie Lussier Timperley; *Le Trésor des Kirouac*, numéro 111, printemps 2013, pp 27-29;
10. *Napoléon-Georges Kirouac et Annie Davie*, André Kirouac; *Le Trésor des Kirouac*, numéro 122, Hiver 2016-2017, pp 15-16;
11. *Le flambeau de la victoire au Canada*; André Kirouac, directeur du Musée naval de Québec; *Le Trésor des Kirouac*, numéro 124, été 2017, pp 25-27;
12. *Le Musée maritime du Québec à L'Islet, Capitaine J.E. Bernier*; *Le Trésor des Kirouac*, numéro 131, automne 2019, p 12;
13. *La traversée de l'Atlantique aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles*, André Lachance; *Le Trésor des Kirouac*, numéro 132, printemps 2020, pp 37-39;
14. *Le directeur du Musée naval de Québec prend sa retraite*; *Le Trésor des Kirouac*, numéro 136, été 2021, pp 7-8;

Au plaisir de vous lire à votre tour,

LA RÉDACTION

# L'HISTOIRE PEU BANALE D'UN HOMMAGE RENDU À BERNARD HURTUBISE

pour sa contribution à l'essor de la gastronomie au Québec

Tout a commencé par un article portant sur une descendante d'Alexandre de Kervoach par les femmes. Dans le no 135 du *Trésor des Kirouac*<sup>1</sup> (pp 26-32), on apprend que Dorilda Fortin, une petite-fille de Marcelline Kirouac (GFK 02274), est l'épouse du 15<sup>e</sup> premier ministre du Québec, l'honorable Adélard Godbout.

En lisant l'article, Bernard Hurtubise, dont la mère est née Germaine Kirouac (GFK 00842), se souvient avoir rencontré M. et Mme Godbout quand ceux-ci se sont présentés au service des banquets de Dupuis Frères au début des années 1950, pour commander la réception de mariage d'une de leurs filles.

Après avoir fait part de ce souvenir à quelques personnes, la famille de Bernard et ses cousines, Marie et Hélène, l'encouragent alors à écrire sa biographie. S'aidant de ses précieuses archives, photos, coupures de journaux jaunies et notes, il met sur papier tout ce dont il se souvient de sa magnifique carrière au service des autres. Le texte a été publié dans *Le Trésor*, numéro 137, pp 9-23.

Bernard acheta quarante copies de ce *Trésor* afin de l'offrir en cadeau de Noël à chacun de ses descendants. Un de ses petits-fils, qui travaille pour le gouvernement provincial à Québec, a apporté sa copie au bureau et pour la montrer fièrement à ses collègues et voici la suite : une décoration bien méritée lui a été décernée.



Photo : David Marra-Hurtubise

Médaille de l'Assemblée nationale du Québec présentée à Bernard Hurtubise le 13 juin 2022 « Pour un homme accompli qui a su façonner l'essor de la gastronomie au Québec ».



Bernard Hurtubise, heureux récipiendaire d'une médaille de l'Assemblée nationale du Québec pour sa contribution à l'essor de la gastronomie au Québec. (Photo : Photo : David Marra-Hurtubise)



Madeleine Thibodeau (1925-2005), épouse de Bernard Hurtubise, et leur fille, Marie-Josèphe (1953-2013). (Photo : Photo : David Marra-Hurtubise)

Hommage rendu à M. Bernard Hurtubise à l'Assemblée nationale  
du Québec pour sa contribution à l'essor de la gastronomie au Québec  
par Richard Campeau,  
député du comté de Bourget et adjoint parlementaire  
du ministre de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques.

*Merci madame la Présidente. Aujourd'hui, je désire souligner le parcours de vie incroyable de monsieur Bernard Hurtubise, un résident de Bourget, maintenant âgé de 97 ans, qui a beaucoup donné pour l'essor de la gastronomie au Québec.*

*Monsieur Hurtubise est extrêmement actif et a toujours adoré la fraîcheur des produits. Très jeune, il travaillait même au Marché Maisonneuve avec son père. Monsieur Hurtubise a travaillé durant l'Expo 67 comme maître des banquets et a servi Charles de Gaulle et Jean Drapeau. Il a toujours voulu faire de la gastronomie un moment de rassemblement et d'échange.*

*Fonctionnant maintenant avec 30% de sa capacité pulmonaire, il est resté actif intellectuellement durant les années de pandémie. Pendant le confinement, il a écrit, dans l'édition 2021-2022 du Trésor des Kirouac, sur une partie de sa vie et de ses expériences culinaires incroyables.*

*Ce sera un plaisir, dans quelques jours, de pouvoir remettre cette déclaration de députés à ce citoyen du comté de Bourget, monsieur Bernard Hurtubise.*

*Merci, madame la Présidente.  
1<sup>er</sup> juin 2022*



Montréal, 13 juin 2022. Bernard Hurtubise recevant la médaille de l'Assemblée nationale remise par le député Richard Campeau.  
(Photo : collection David Marra-Hurtubise)

## *Mot de remerciement de Bernard Hurtubise lors de la réception de la médaille de l'Assemblée nationale*

**M**erci au député de Bourget, Monsieur Campeau<sup>1</sup>, à Madame Larose<sup>2</sup> et à mon petit-fils David Hurtubise pour cet honneur.

Après 38 ans de pension, le résumé de ma carrière au service de mes concitoyens présenté à la chambre, le premier juin 2022, m'a profondément touché.

J'aimerais souligner le support de ma famille, Mathieu, Marie-Josèphe (décédée), Catherine, Anne (mon aidante), Ève, mes dix petits-enfants et mes arrière-petits-enfants (bientôt 7 et 8). Durant ma carrière, mes enfants ont toujours accepté mes absences dues à mes obligations afin de performer comme traiteur. Ils ont toujours compris mon assiduité pour la Ville de Montréal, de l'EXPO 67, de Terre des Hommes ainsi que mes implications gastronomiques.

Amis, ex-employés aussi, que j'ai toujours mentionné comme mon « club », je leur rends hommage aujourd'hui de m'avoir transmis le bénéfice de leurs expériences. Les professionnels, quant à eux, m'ont grandement appuyé. En tête de liste, M. Claude Robillard, ing, alors directeur du service des parcs, M. Gérard Delage, M. Max Rupp, M. Eddy Provost; tous ceux qui ont ouvert le chemin de la gastronomie au Québec.

Il y a aussi ceux qui m'ont impliqué dans de nombreux défis improvisés: Lucien Bergeron, responsable du service du Tourisme de la Ville de Montréal, les critiques gastronomiques : Roger Champoux, Helen Rochester, Françoise Keller. Merci encore d'avoir honnêtement souligné les critiques constructives.<sup>3</sup>

*La gastronomie, c'est la bonne chère! Un art qui mérite d'être approfondi, incluant les producteurs de chez nous!*

*En terminant, salut à ma Madeleine, le grand chef de notre famille à qui je dois une large partie de ma carrière! Ses sages conseils et ses encouragements incessants à me dépasser dans toutes mes possibilités m'ont poussé de l'avant.*

*Bernard Hurtubise, en ce 13 juin 2022.*

<sup>1</sup> M. Richard Campeau, Député de Bourget, Adjoint parlementaire du ministre de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques, élu aux élections générales du premier octobre 2018, parti Coalition Avenir Québec.

<sup>2</sup> Marine Larose, assistante du député de Bourget.

<sup>3</sup> Voir *Le Trésor des Kirouac*, numéro 137, automne 2021, pp 9-22.



Bernard Hurtubise a aussi été décoré par la France au cours des années 1960 pour ses services à la cause de la gastronomie française. On le voit ici en compagnie de monsieur Pierre Brassac, attaché commercial de France au Canada, lui remettant la médaille de bronze du Mérite de l'Académie culinaire de France.

(Photo : collection Bernard Hurtubise)

# Rapport annuel du président pour l'année 2022

## préparé au nom des membres du conseil d'administration

Nous étions convaincus que l'année 2022 aurait marqué un retour à la normale pour les activités de notre Association. Cependant, une nouvelle fois encore, nous ne pouvons pas tenir d'assemblée générale où nous serons tous réunis dans un même lieu. Au moment d'écrire ces lignes, nous avons dû annuler la rencontre annuelle et étudions la possibilité de tenir une assemblée générale de façon virtuelle plus tard à l'automne.

Comme au cours des deux dernières années, nous publions le rapport d'activités dans les pages du Trésor et nous vous invitons à prendre vos commentaires en note. Si l'assemblée générale devait se tenir de façon virtuelle, le contenu en sera allégé.

### RÉUNIONS

Depuis la publication du dernier rapport dans le Trésor numéro 136, le C.A. s'est réuni à Sainte-Foy à trois reprises : le 16 octobre 2021, le 2 avril et le 4 juin 2022.

### GESTION DE L'ASSOCIATION

Depuis quelques années déjà, j'aborde le sujet de la relève dans mon rapport à l'assemblée générale. Nous avons toujours des postes vacants de conseillers au C.A. et de représentants dans deux régions.

À l'automne 2020, Jean-Louis Kérouac répondait à notre demande d'aide et se joignait à nous à titre de conseiller. Malheureusement, il est aujourd'hui dans l'impossibilité de renouveler son mandat. Je profite donc de ce rapport pour le remercier très sincèrement, en mon nom personnel et au nom des autres membres du C.A., pour le travail accompli au cours de son mandat, particulièrement en ce qui a trait aux archives.

Le problème de leur gestion soulevé depuis quelques années demeure donc entier. Nous avons un besoin urgent de relève au conseil d'administration.

### Représentants régionaux

Les postes de représentants pour la région de Montréal-Outaouais-Abitibi et la région de Mauricie-Bois-Francs – Cantons-de-l'Est sont demeurés vacants malgré la tâche réduite que nous leur avons assignée il y a deux ans. En effet, la seule fonction du représentant régional consiste aujourd'hui à exercer une vigie sur les faits ou réalisations notables attribuables aux Kirouac de sa région pouvant éventuellement faire l'objet d'articles dans *Le Trésor*. Enfin, aider à organiser une rencontre dans sa région pourrait redevenir une réalisation attirante pour la parenté. Qu'en dites-vous? Vous êtes invité(e)s à partager votre opinion et vos idées.

En attendant de trouver une personne pour s'occuper de l'animation des réseaux sociaux, Marc Villeneuve a accepté de le faire temporairement. Quant à un(e) secrétaire de réunion, Céline continue le travail efficace qu'elle fait « par intérim » depuis une bonne douzaine d'années ! Est-il nécessaire de préciser qu'une personne pour prendre la relève serait appréciée ?

### VISIBILITÉ DE L'ASSOCIATION ET DE SES PRODUCTIONS

#### Site Web

Permettez-moi de vous citer rapidement quelques statistiques concernant les visites sur notre site Web. Au cours de l'année 2021, il y a eu 3 485 visiteurs différents qui ont effectué 6 929 visites sur le site. La provenance de la grande majorité des visiteurs, et de loin, est

des États-Unis, suivie par le Canada. L'ensemble des visiteurs provient de 51 pays différents.

### Le centenaire de naissance de Jack Kerouac

Il est indéniable que le centenaire de naissance de Jack Kerouac cette année a procuré une plus grande visibilité à notre association. Par exemple, on m'a demandé de présenter l'auteur dans *Nouvelles de chez nous*, la revue de la *Fédération des associations de familles du Québec*. Notre association a aussi bénéficié d'une très large fenêtre auprès des 82 autres associations membres.

Nous avons aussi bénéficié d'une belle visibilité auprès de la municipalité de Saint-Hubert-de-Rivière-du-Loup par le don à sa bibliothèque de volumes de Jack Kerouac ou ayant trait à l'auteur. Elle inaugurerait plus tard cette année un *Espace Jack Kerouac*. Notre don fut des plus appréciés.

### PROJETS RÉALISÉS OU EN COURS DE RÉALISATION

#### Le site Web de l'AFK

Nous pouvons maintenant procéder au renouvellement des adhésions via le site Web de l'AFK. En effet, la procédure a été finalisée l'automne dernier et a pu être testée avec succès lors de la dernière campagne de renouvellement. Nous continuerons de vous envoyer un avis de renouvellement avec la revue que vous recevez à la fin de chaque été. Vous pourrez donc dorénavant effectuer votre paiement via ce nouveau service.

Et, anecdotiquement, ce nouveau mode de paiement nous a même procuré un membre au Japon !

La mise à jour des sélections de photos des rassemblements sera terminée dès le début de l'automne grâce au magnifique travail de Lucille Kirouac. Au cours de l'an prochain, nous commencerons la mise en ligne des photos de toutes les autres activités organisées par l'Association ou auxquelles l'AFK a participé.

De plus, cette année, tenant compte de la démission de notre webmestre, Réjean Brassard, et des efforts infructueux de recrutement pour le remplacer, associés aux problèmes d'accessibilité rencontrés l'hiver dernier, le C.A. a pris la décision d'engager une firme professionnelle afin d'assurer la pérennité du site. Pour ce faire, nous lui avons confié son rapatriement ici au Québec et sa refonte complète; ce qui nous permettra d'avoir un meilleur contrôle sur le contenu puisque nous pourrions nous-mêmes faire ajouts ou modifications sans passer par un spécialiste. En cas de problème majeur, nous serons aussi soutenus par ces professionnels.

### **Index des sujets parus dans *Le Trésor***

Depuis de nombreuses années, Lucille Kirouac et Céline Kirouac maintiennent à jour l'index des sujets d'articles parus dans *Le Trésor*. Prenez note que vous pouvez obtenir une copie de cet index (fichier Excell ou PDF) simplement en nous adressant une demande par courriel.

### **Archives de l'Association**

Avec le non-renouvellement du mandat de Jean-Louis Kérouac au sein du C.A. et afin de pouvoir continuer à avancer dans ce dossier, Marc et Mercédès ont accepté de prendre temporairement la relève.

Dans un prochain *Trésor*, ils vous présenteront un projet de politique de conservation des archives sur lequel nous désirons aussi obtenir votre avis avant d'aller plus loin dans ce dossier.

### **100<sup>e</sup> anniversaire de naissance de Jack Kerouac en 2022**

L'an passé, nous vous avons entretenu d'un projet de recueil de textes portant sur l'attachement de Jack Kerouac à ses racines québécoises en se servant de ce que notre association possède en archives. Ce projet réalisé en collaboration avec Éric Waddell, responsable de l'Observatoire Jack Kerouac, avance à grands pas. Nous devrions être en mesure de le rendre disponible en téléchargement gratuit sur notre site Web au cours de l'automne.

### **Généalogie**

Notre banque de données généalogiques continue de s'enrichir. De mai 2021 à juillet 2022, nous avons ajouté 825 descendants et 3 522 documents : actes de baptême, mariage, sépulture, recensements, cartes mortuaires, photos de pierres tombales, photos de personnes, etc. Le dictionnaire de 1991 comptait 2 764 noms; 12 356 ont été ajoutés depuis. Au début du mois de juillet, la base de données informatisées contenait 15 120 descendants d'Alexandre de Kervoach (9 772 conjoints) et plus de 48 674 fichiers. La descendance des deux fils de notre ancêtre se répartit donc ainsi : 7 395 descendants pour l'aîné, Simon-Alexandre et 7 796 pour Louis, le benjamin.

De plus, pour pallier le manque de documents dans la recherche sur la lignée originaire de Douglstown, en Gaspésie, nous avons réactivé le dossier de recherche par ADN afin d'établir si cette lignée est bel et bien de la descendance d'Alexandre de Kervoach. Marc Villeneuve en a accepté la responsabilité. Nous sommes donc à la recherche de candidats de cette branche et même de candidats de la famille Quirouet. L'Association s'occupera des frais reliés aux analyses pour tous les candidats.

Des contacts ont aussi été établis avec les responsables du projet ADNy<sup>1</sup> québécois qui vise la découverte des signatures ADNy

ancestrales à l'origine des grandes familles pionnières du Québec. Cette adhésion nous a permis d'être inscrits sur la carte génétique ADNy de la France du XVII<sup>e</sup> siècle. Marc Villeneuve, Greg Kyrouac et moi-même coordonnerons ce projet. Nous espérons ainsi pouvoir éventuellement valider de façon positive, et de façon scientifique, les conclusions de la recherche effectuée entre 1978 et 2013. Afin de poursuivre cette partie de la recherche, nous avons besoin de deux candidats de la branche de Simon-Alexandre, aux mêmes conditions que pour celle de la branche de Douglstown. N'hésitez donc pas à communiquer avec nous « si l'aventure vous intéresse » !

Les premières analyses reçues d'un des premiers candidats ont déjà permis d'établir des contacts avec des membres du regroupement **The Irish Kelly** en Irlande puisqu'elles ont révélé des liens avec ces familles irlandaises, qui comme nous, ont des origines celtes.

En terminant sur ce sujet, des démarches ont été effectuées afin d'apporter des corrections, ou des ajouts, à des contenus diffusés sur le Web concernant notre ancêtre et sa famille auprès du **Fichier Origine, Mes Aïeux** et du site **Nos Origines**. Tous ont accepté nos suggestions.

### **REMERCIEMENTS**

Je tiens à remercier tous ceux qui, de près ou de loin, ont contribué aux activités de notre Association cette année. Tout d'abord nos représentants régionaux : Marie Kirouac, Lucille Kirouac, Mercédès Bolduc, Georges Kirouac, Mark Pattison et Greg Kyrouac; les membres des comités permanents : *Le Trésor des Kirouac* : Marie Kirouac, Marie Lussier Timperley, Greg Kyrouac, et Mark Pattison; Histoire et généalogie, Lucille

<sup>1</sup> Analyse de l'ADN relié au chromosome Y qui vient du père.

Kirouac, Céline Kirouac et Greg Kyrouac; Observatoire Marie-Victorin, Lucie Jasmin; Observatoire Jack Kerouac, Eric Waddell; comité du site Web, Lucille Kirouac; nos correctrices et notre correcteur, Céline, Lucille, Thérèse et Robert Kirouac; et finalement la traductrice et le traducteur qui ont œuvré au cours de la dernière année, Marie Lussier Timperley et René Kirouac de Saint-Constant.

Enfin, un grand merci à tous les membres du C.A. qui m'apportent leur appui année après année dans la gestion de l'AFK : Marie, Céline, Mercédès, Marc, Jean-Louis et René.

En terminant, permettez-moi de remercier plus particulièrement ceux qui, cette année, ont accepté des responsabilités supplémentaires au conseil d'administration causé par le manque de conseillers. Trois postes à combler, trois personnes de plus feraient une très grande différence dans le partage des tâches et des idées. La collaboration de chacun permet de maintenir notre association en pleine santé, mais votre aide pourrait encore l'améliorer.

Je relance l'invitation : les membres du conseil d'administration veulent partager leur expérience en échange d'idées nouvelles, de têtes et de bras, pour mieux assurer la

pérennité de notre Association, une si belle aventure entreprise en 1978. N'oubliez pas que l'an prochain, en 2023, nous marquerons notre 45<sup>e</sup> anniversaire de vie. Notre association est donc dans la force de l'âge. Joignez-vous à une équipe dynamique !

François Kirouac,  
pour le conseil d'administration,  
28 juillet 2022



Shawinigan, 13 juillet 2019. Photo d'une partie des participants à la dernière réunion annuelle que nous avons tenue avant que la pandémie vienne perturber nos rencontres et nos vies. Cette année encore, nous avons dû annuler, à regret, cette rencontre à laquelle nous avions l'habitude tous ensemble de participer depuis 1984. (Photo : Pierre Kirouac)

# Hommage à Scott Michael Kyrouac

*N'abandonne jamais*

**S**cott Michael Kyrouac (GFK 00264), 61 ans, de Terre Haute, Indiana, est décédé subitement le 18 avril 2022, au centre médical Anderson à Houston<sup>1</sup>. Né le 13 juin 1960 à Kankakee, Illinois, il était le fils de Richard et Pearl (Wulff) Kyrouac. Toute sa vie, Scott a incarné la devise familiale N'ABANDONNE JAMAIS.

Judy Fendrick parle de son partenaire pour *Le Trésor des Kirouac* :

« Scott Kyrouac était un être unique. Il savait exactement ce qu'il voulait et il décidait de la meilleure façon d'y arriver. Rien ne le faisait déroger du but qu'il s'était fixé. Scott était un travailleur acharné qui n'a jamais pris une seule journée de maladie durant les vingt-deux années que nous avons vécues ensemble. Il s'engageait à fond dans tout ce qu'il faisait. Il aimait sa famille et le sport. Il a été l'entraîneur de toutes les équipes de sport des enfants : balle molle, baseball, basketball et soccer. Quand Jaxon est né, Scott a été particulièrement heureux d'avoir un fils, le seul garçon après cinq filles que nous aimons beaucoup. Même s'il était un excellent avocat, ce qu'il préférerait par-dessus tout, c'était de passer du temps avec ses enfants. Quand il est devenu grand-père, il a été tout aussi heureux de s'occuper de ses deux petits-enfants. Il était très croyant et catholique. Il ne demandait pas mieux que d'aider les gens et le plus souvent possible. Il contribuait régulièrement à la banque alimentaire de notre paroisse. Il a aussi pu aider beaucoup de gens en tant qu'avocat. Il était très sociable. »

« Il aimait causer avec tout le monde. Il connaissait le nom de chaque caissier et caissière et n'oubliait jamais le nom d'une personne rencontrée. Il était très fier du nom de famille Kyrouac. Un nom très important pour lui, il prit soin d'étudier le nom et le blason de la famille, et de participer aux rencontres<sup>2</sup>. Il n'avait que 61 ans quand on a découvert qu'il souffrait d'un cancer, alors nous sommes allés à Houston, au Texas pour deux mois de traitements. Mais six semaines plus tard, la bataille était malheureusement perdue. Scott nous manque terriblement, mais son exceptionnelle personnalité vivra à jamais. »

## JEUNESSE ET FORMATION

Scott a grandi à Naperville<sup>3</sup> et a terminé ses études secondaires au Naperville High School en 1978. Athlète né et sportif fanatique, il recevait les honneurs du **Naperville Red & White Award en 1977** pour son leadership extraordinaire autant sportif qu'académique. Il poursuivit ses études à Illinois University et obtint son B.S. en administration des affaires avec très grande distinction en 1982. Ensuite, il étudia le droit à Maurer School of Law à Indiana University-Bloomington. En 1985, diplôme en poche, il se joignit au cabinet **Wilkinson, Goeller, Modesitt, Wilkinson & Drummy, LLP** et s'installa à Terre Haute, Indiana<sup>4</sup>. Il devint un partenaire de cette firme en 1991.

## HOMMAGE DE SES COLLÈGUES<sup>5</sup>

« Notre firme vient de perdre un partenaire précieux depuis près de 37 ans – c'est la seule firme avec laquelle Scott a pratiqué le droit. Il a gagné le respect de ses collègues et de ses adversaires parce qu'il a représenté ses clients avec zèle et les a défendus très habilement



Scott Michael Kyrouac  
(photo : collection familiale)

devant de nombreux tribunaux partout en Indiana.

« Nous honorons sa carrière et sa vie et nous pleurons son départ si subit et beaucoup trop tôt. Nous sommes très reconnaissants pour tous les témoignages reçus de tant d'amis du monde juridique qui se joignent à la famille de Scott et aux membres de notre firme pour pleurer son

<sup>1</sup> Le centre médical de l'Université du Texas MD Anderson Cancer Center est situé à Houston, au Texas et est reconnu comme le plus grand centre de cancérologie aux États-Unis.

<sup>2</sup> Rencontres familiales organisées aux deux ans par son cousin Greg Kyrouac à Kankakee/Bourbonnais.

<sup>3</sup> Naperville, banlieue sud-ouest de Chicago, Illinois.

<sup>4</sup> Terre Haute, Indiana, ville voisine de la frontière Est de l'Illinois, chef-lieu du comté de Vigo.

<sup>5</sup> Lien pour lire le texte anglais complet : <https://www.wilkinsonlaw.com/smk-memorial/>

# Ascendance de Scott Michaël Kyrouac

## Génération 1

Alexandre de Kervoach  
Vers 1702-1736

Cap-Saint-Ignace (Québec)  
22 octobre 1732

Louise Bernier  
(1712-1802)  
(Jean + Geneviève Caron)

## Génération 2

Louis Kéroack  
dit le Breton  
(1735-1779)

Cap-Saint-Ignace (Québec)  
11 janvier 1757

Catherine Métot  
(1739-1813)  
(Joseph +  
Hélène le Normand dit Jorizon)

## Génération 3

Joseph-Marie Karoac  
(1775-1860)

St-Pierre-de-la-Rivière-du-Sud (Qc)  
19 août 1806

Marie Gesseron dit Brûlotté  
(1784-1842)  
(Bonaventur +  
Marie-Claire Langelier)

## Génération 4

Joseph Kyrouac  
(1810 - 1877)

St-Pierre-de-la-Rivière-du-Sud (Qc)  
20 février 1816

Honorine Thuot  
(1826 - après 1880)  
(Toussaint + Josephte Rémillard)

## Génération 5

Louis Kyrouac  
(1860 - 1945)

Bourbonnais (Illinois)  
26 décembre 1888

Malvina Lord  
(1870 - 1962)  
(Joseph + Marie Brun)

## Génération 6

Léo Kyrouac  
(1899 - 1977)

Harvey (Illinois)  
17 mai 1922

Gladys Chantôme  
(1901 - 1987)  
(Sylvan + Louise Scheppler)

## Génération 7

Richard Kyrouac

Bourbonnais (Illinois)  
14 octobre 1950

Pearl Wulff  
(Harry + Dorothy Bisping)

## Génération 8

Scott Michaël Kyrouac  
(1960 - 2022)

Judy Fendrick

départ et surtout reconnaître avec énormément de reconnaissance sa dévotion et sa passion durant toute sa carrière juridique. »

### UN AVOCAT ENGAGÉ

« Scott était un plaideur extraordinaire. Plaider était sa passion. Il plaida des quantités de cas durant sa longue carrière que ce soit des cas de blessures corporelles, droit des assurances, droit du travail, responsabilités du fabricant, négligence médicale, délits toxiques, lois du camionnage et du transport. Il était un ardent défenseur dans les litiges et fut pendant de nombreuses années l'un des premiers procureurs de l'Indiana, membre de *Defense Trial Counsel of Indiana*, dont il fut le président en 2011.

« En 2008, il fut nommé le plaideur de l'année (Defense Trial Counsel). Pendant des années, il détint des postes clés au sein du Chapitre des procureurs américains de l'Indiana (Indiana Chapter of the American Board of Trial Advocates) et il représenta aussi l'état de l'Indiana au (DRI, Defense Research Institute) Institut de recherche en défense de 2012 à 2015.

« Ces dernières années, Scott a travaillé comme médiateur dans des centaines de causes civiles et de relations domestiques. Il possédait un talent particulier pour aider les parties opposées à résoudre leurs différends. Sa réputation était si bien établie qu'il a été reconnu comme **PERSONNAGE NEUTRE PAR EXCELLENCE** par l'Académie des Médiateurs et Arbitres de l'Indiana. (Indiana Academy of Mediators and Arbitrators), dont il était membre.

« Durant toute sa carrière, Scott publia régulièrement de nombreux articles, en plus de contribuer fidèlement au bulletin des avocats de l'Indiana *The Indiana Lawyer*. De plus, il participait assidûment aux séminaires en éducation juridique permanente. »

### DÉVOUÉ À SA COLLECTIVITÉ

Il était très actif dans la paroisse universitaire St. Joseph de Terre Haute. Il était membre du Club Rotary, section de Terre Haute Sud. Il s'occupait aussi du chapitre de l'Indiana de Miss Softball America, une association de balle molle pour filles; de March of Dimes, association humanitaire pour personnes handicapées; en plus d'être un partisan et défenseur des sociétés humanitaires de Terre Haute et de Clay County.

## FAMILLE KYROUAC – RÈGLES DE VIE

Ne jamais dire, jamais !

Abandonner n'est pas une option !

Sois un meneur, pas un suiveur.

Sois reconnaissant et aimable

Fais toujours de ton mieux

Pas de jérémiades

Sois fiers de qui tu es

Tiens tes promesses

### PARTAGE

La famille passe en premier

### DÉVOUÉ À SA FAMILLE

« Fier de ses réussites professionnelles, Scott était encore plus fier de sa famille. Six enfants : Lauren K/(Patrick) Hart, Carmen K/(Zach) Hull, Brooklyn Kyroutac, Tiffany Fendrick, Kylie Fendrick, et Jaxon Kyroutac ; et deux petits-fils : Tylan Johnson et Hudson Hart, avec qui il partageait sa passion pour le sport. Il les encourageait sans cesse dans leurs études et leurs compétitions sportives.

« Son éthique de travail était irréprochable ; son sens de l'humour impayable, ses réparties brillantes, sa personnalité charismatique plus grande que nature, son profond amour pour sa famille et son dévouement pour la collectivité étaient sans limites. Scott visait l'excellence en tout et son intégrité était reconnue. Il était un fil conducteur et il a été un mentor et un entraîneur pour beaucoup. Il ne manquait jamais la chance d'organiser une pratique impromptue dans sa grange ou même dans son salon ! Scott va manquer à beaucoup de monde, mais personne n'oubliera ses encouragements répétés à persévérer quoiqu'il arrive. »

### N'ABANDONNE JAMAIS.

### UN PÈRE EXTRAORDINAIRE

Voici le message de Carmen Kyroutac Hull, la deuxième des trois filles de Scott pour *Le Trésor des Kirouac*. « Je me souviendrai toujours avec grand plaisir que notre père nous emmenait à Champaign, Illinois, pour visiter oncle, tante et cousins ; et pendant ces longs trajets en auto nous écoutions - volume au maximum - les chansons de Peter, Paul & Mary.

« Notre père savait emprunter différentes voix bizarres pour nous raconter toutes sortes d'histoires et les plus folles étaient toujours mes préférées. Il était un farceur invétéré sauf durant les parties de balles molles ou de basketball qui étaient sacrées. Son sens de l'humour était sans limites et unique en son genre. »

Brooklyn Kyrouac, la troisième fille de Scott, décida un jour de préparer une série de questions pour son père. Elle les lui envoyait l'une après l'autre et il devait dactylographier sa réponse puis les lui retourner. Il se plia aux jeux et questions et réponses furent reliées dans un livre souvenir. Quand Nancy et Greg (cousin de Scott et l'un des deux représentants de l'AFK aux États-Unis) ont récemment visité les parents de Scott, ils ont vu le précieux livre. Greg demanda alors à Brooklyn quelles histoires elle préférait. Elle en choisit trois pour *Le Trésor des Kirouac*.

### *As-tu déjà joué un tour pendable ?*

« Oui, deux. Durant ma première année à l'université, mon copain de chambre et moi avions l'habitude de faire une sieste l'après-midi dans l'édifice-dortoir. Les femmes de chambre venaient alors vider les poubelles et changer draps et serviettes. Un jour, avant une pratique de football, on a fait des mannequins en bourrant nos vêtements avec du papier journal et on les a déposés dans nos lits respectifs. Les femmes de chambre sont venues faire leur tournée régulière et ont secoué les mannequins pensant que c'était un étudiant endormi. Le mien portait un casque de football comme tête, l'effet était parfait. On les entendit crier de très loin. Oui, on en a entendu parler, car selon le responsable du dortoir ce tour était inacceptable. On avait dépassé les bornes ! »

« On s'est repris pendant la dernière année. Juste avant les examens de fin de session. En fin de soirée, on

nous fit entrer dans une résidence de jeunes filles, et on demanda que toutes les filles soient réveillées et viennent s'asseoir sur nos genoux et nous dire ce qu'elles désiraient pour Noël. La plupart des filles ont gentiment accepté de jouer le jeu sauf pour deux trop guindées. »

### *Parmi les simples plaisirs de la vie, que préfères-tu ?*

« Les plus agréables plaisirs dans la vie sont habituellement inattendus. Un simple sourire quand on ne s'y attend pas ; une visite-surprise d'un aigle royal ou d'un renard curieux qui s'approche très près des portes d'une grange pour savoir pourquoi elles ont besoin d'être repeintes. Les simples plaisirs de la vie ne sont jamais planifiés et ni programmés. Mais quand ils se présentent, ils peuvent complètement bouleverser le moment et transformer la journée la plus sombre en une journée miraculeuse. »



Famille de Scott Michael Kyrouac : à l'avant, de gauche à droite : Tylen, son petit-fils, Raylee, Tiffany, sa belle-fille, Delaysia, Kylie, sa belle-fille, Judy, son épouse, Lauren, sa fille; à l'arrière, dans le même ordre : Aaron, Zach, Carmen, sa fille, Jaxon, son fils, Brooklyn, sa fille, Jack, Patrick, Hudson, son petit-fils. (Photo : collection familiale)

« J'aime beaucoup la nature, je jouis toujours de voir mes enfants et mes petits-enfants faire ce qu'ils aiment. Lauren aime les sports, Carmen aime la nature et Brooklyn aime la lecture. Quant à Jaxon ? Il est différent. Il aime à rendre les gens heureux. Je me souviens qu'un jour, j'étais dans la vingtaine, une étudiante à l'université m'a traité de « chouchou », celui qui cherche à plaire à tout le monde. C'est peut-être un trait de Jaxon ; mais je tiens à souligner qu'il a beaucoup plus de succès que moi. Alors, c'est un vrai plaisir de le regarder réussir à faire sourire tout le monde. Si je ne peux pas avoir tout ce que je viens de décrire, je dirais que je serais parfaitement heureux à regarder un coucher de soleil assis sur du sable chaud, une bière froide à la main. »

***D'après toi, quel est le vrai sens de la vie ?***

« Je trouve qu'il y a plusieurs réponses à cette question. Après mûre réflexion, je crois que le mieux est d'exprimer ce en quoi on croit basé sur sa

propre expérience. Il est tellement plus facile de définir la mort ; ou bien elle est attendue ou bien elle est subite. De toute façon, elle est inévitable.

« La vie c'est l'amour. Et c'est d'abord l'amour de sa famille et pour sa famille. Je ne saurais imaginer la vie sans l'amour de ma famille. La réponse à cette énigme est donc :

VIVRE C'EST AIMER, AIMER C'EST VIVRE. Et cet amour commence avec la famille. »



Les enfants de Scott Kyrouac, ses trois filles et les deux filles de Judy, sa partenaire, et Jaxon, leur fils. De gauche à droite : Jaxon Kyrouac, Brooklyn Kyrouac, Lauren Kyrouac, Tiffany Fendrick, Carmen Kyrouac et Kylie Fendrick. (Photo : collection familiale)

## Descendance de Kervoach par les femmes

### Linda Lemay

par André St-Arnaud

Lynda Lemay est une auteure-compositrice-interprète et guitariste québécoise, née le 25 juillet 1966 à Portneuf<sup>1</sup>, près de Québec. Elle vit une enfance paisible entourée de parents exemplaires et de deux sœurs complices.

Dès l'enfance, Lynda s'amuse à faire danser les rimes, s'adonne à de naïves poésies, est sensible au rythme des mots. Elle suit des cours de piano pendant trois ans, mais se lasse vite des gammes à pratiquer et de la lecture à vue. La future musicienne sera donc plus ou moins autodidacte.

C'est à l'adolescence que s'amplifie sa passion pour l'écriture. Elle rêve de rédiger un roman, ne se connaissant alors encore aucun talent de chanteuse. À dix-sept ans, elle reçoit une guitare en cadeau et c'est le coup de foudre. Elle bafouille quelques premières chansons. L'émotion passe. Sa voix fragile se fait des muscles sous des histoires lourdes de rimes et de sens.

Jeannine, sa maman, s'improvise « manager » et l'inscrit à des concours. Elle encourage sa fille et considère que son talent « ne peut pas rester dans le sous-sol de leur maison ». C'est en 1989 que Lynda se démarque et remporte le premier prix au prestigieux concours du **Festival international de la Chanson de Granby**<sup>2</sup>. Et la vie de Lynda prend un tournant important. C'est son premier pas dans le milieu des professionnels de la musique. Son prix lui permet de fouler une première scène en France, dans la cour du château à Saint-Malo<sup>3</sup>, où Lynda se rend compte de l'engouement du public français pour son jeune répertoire.

C'est en 1990 qu'elle signe un contrat avec la multinationale **Warner Music Canada**<sup>4</sup> avec qui elle entretiendra une harmonieuse collaboration pendant plus de 25 ans.

Lynda est prolifique. Les chansons giclent de sa plume, comme l'eau claire d'une source généreuse. Son premier album, *Nos Rêves* (1990), ne connaît qu'un bien discret succès, alors que son second opus, *Y* (1994), est vendu à plus de 200 000 exemplaires, juste au Canada. Les amateurs de chansons à textes se ruent pour la découvrir en spectacle. C'est d'ailleurs sur scène qu'elle fait valoir le mieux ses œuvres, alternant entre chansons aux scénarios déchirants et chansons à l'humour délirant. Le public ne sait plus quelles larmes verser tellement il est propulsé dans des montagnes russes d'émotions.

#### 1996

En 1996, une triple rencontre sera déterminante dans le parcours de l'auteure-compositrice-interprète en pleine ascension. Participant à un hommage à Charles Trenet<sup>5</sup> au Festival de jazz de Montreux<sup>6</sup>, elle y serre la pince de trois monuments : Trenet lui-même, qui la félicite pour sa performance sur scène (où elle vient d'interpréter deux chansons du monstre sacré), Charles Aznavour<sup>7</sup> qui reconnaît chez



Linda Lemay en concert à Carcassonne en France en juillet 2007. (Photo : Pinpin, CC BY-SA 3.0 <<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>>, via Wikimedia Commons)

elle une plume solide (après l'avoir entendue interpréter son titre *La visite*), ainsi que Gérard Davoust<sup>8</sup>, partenaire de Charles Aznavour, aux prestigieuses Éditions Raoul

<sup>1</sup> Portneuf, ville située en bordure du fleuve Saint-Laurent, au sud-ouest de Québec, à l'embouchure de la rivière Portneuf; principale industrie, papeterie.

<sup>2</sup> Le Festival international de la chanson de Granby a lieu chaque année en août à Granby, au Québec. Créé le 8 mai 1969 par Yves Gagnon, directeur général des loisirs de Granby à l'époque; depuis 2006, le festival dévoile un lauréat annuellement. C'est la 54<sup>e</sup> édition cette année en 2022.

<sup>3</sup> Château de Saint-Malo, construit du XV<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle et situé à l'est de la ville close de Saint-Malo en Bretagne. Les concerts ont lieu dans la cour du château.

<sup>4</sup> Warner Music Canada, filiale canadienne de Warner Music International, siège social à New York.

<sup>5</sup> Charles Trenet (1913-2001) célèbre auteur-compositeur-interprète français a laissé en héritage la « philosophie du bonheur ».

<sup>6</sup> Festival de jazz de Montreux, fondé en 1967 par Claude Nobs, deux semaines de jazz sur les bords du Lac Léman, en Suisse, chaque été, est le deuxième plus important Festival de jazz au monde après le Festival de jazz de Montréal.

<sup>7</sup> Charles Aznavour, né Aznavourian (1924-2018) célèbre auteur-compositeur-interprète, acteur et écrivain franco-arménien.

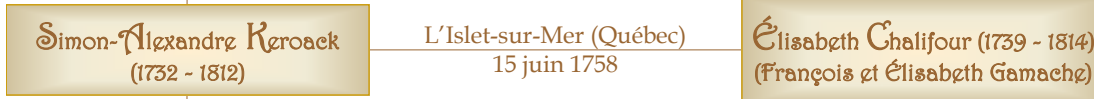
<sup>8</sup> Gérard Davoust éditeur et producteur né en 1936; PDG des Éditions Raoul Breton.

# Ascendance de Linda Lemay

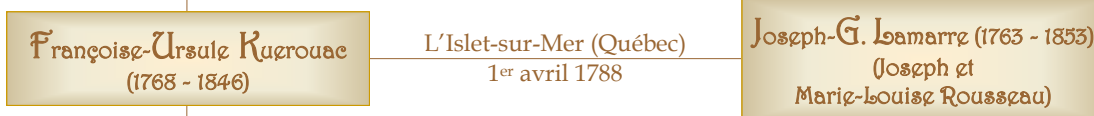
## Génération 1



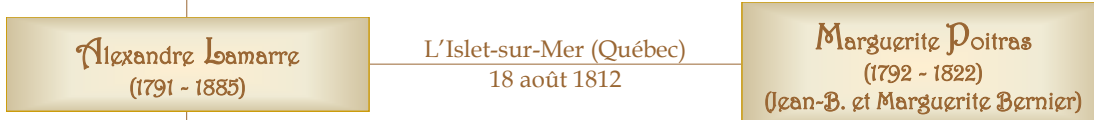
## Génération 2



## Génération 3



## Génération 4



## Génération 5



## Génération 6



## Génération 7



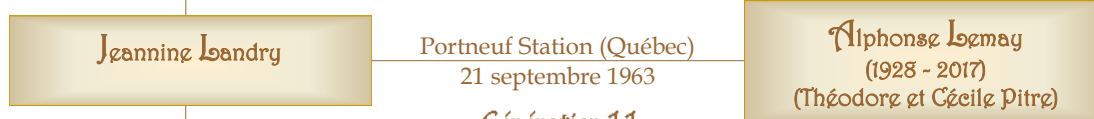
## Génération 8



## Génération 9



## Génération 10



## Génération 11



André St-Arnaud et François Kuroac, juillet 2022

Breton<sup>9</sup>, qui démontre son intérêt envers l'œuvre de l'artiste émergente. Une amitié inébranlable naîtra de cette association entre Lynda et son éditeur.

## 1997

En 1997, enceinte de sa première fille, Jessie (de son mariage avec le comédien et humoriste Patrick Huard<sup>10</sup>), Lynda s'installe quelques semaines en France pour y enregistrer son nouvel album éponyme, réalisé par Yvan Cassar<sup>11</sup>. L'album est un succès, et les spectacles de Lynda sont de plus en plus courus. Sa présence sur scène ne laisse personne indifférent.

## 2001

La parution de son quatrième album *Du coq à l'âme*, réalisé par son ami Claude «Mégo» Lemay<sup>12</sup>, consacre le talent de la jeune artiste, en 2001. Puis, couronnée d'une Victoire de la musique comme artiste-interprète féminine de l'année, Lynda Lemay enchaîne succès d'albums et de scène avec *Les Lettres rouges*, *Les secrets des oiseaux*, *Un paradis quelque part*, qui se taillent tous une place de choix au sommet des ventes en Europe comme au Canada.

## 2006

Elle poursuit son aventure avec un projet totalement en marge des sentiers battus avec *Un éternel hiver*, un «Opéra folk» qu'elle met en scène et qui touche profondément son public fidèle. S'en suivra la naissance de sa seconde fille, Ruby, née de son deuxième mariage, avec Michael Weisinger<sup>13</sup>.

## (Après 2006)

La quarantaine de Lynda connaît des hauts et des bas. Cela dit, les albums *Ma signature*, *Allo c'est moi* et *Blessée* continuent de faire mouche. Le talent de l'artiste inspirée ne se dément pas. Elle sait se renouveler et arrive toujours à surprendre avec ses histoires finement ciselées et habilement interprétées. Un *Best of* paraît en 2011 et Lynda poursuit ses tournées, qu'elle segmente ; elle prend bien soin de garder un maximum de temps de qualité qu'elle peut consacrer à sa famille.

## 2012

Sur la scène de l'Olympia à Paris, le 30 janvier 2012, Charles Aznavour remet à Lynda l'insigne de **Chevalier des Arts et des Lettres en France**<sup>14</sup>. Quelques années plus tôt, l'artiste était aussi récipiendaire de l'insigne de l'**Ordre de la Pléiade** au Québec<sup>15</sup>.

## 2016

Le tourbillon du succès, des voyages et des responsabilités de toutes sortes finissent somme toute par forcer Lynda à ralentir un peu le rythme. En 2013, elle sort son album *Feutres et Pastels* puis, en 2016, *Décibels et des silences*. C'est au bout de la tournée du même nom que Lynda s'offre un silence bénéfique, après avoir célébré son sixième Olympia, à Paris, ses 25 ans de carrière et plus de quatre millions d'albums vendus.

## 2017

En 2017, Lynda perd son papa, Alphonse (*Le plus fort, c'est mon père*). Les derniers moments que l'artiste passe avec son pilier donnent lieu à une poussée de création hors du commun. Alphonse souffle des rimes à sa fille, que celle-ci intègre à ses chansons. Ce moment de complicité est d'une intensité rare. Lynda visualise avec son père un long horizon où pourront voyager ces nouvelles chansons.

## 2018

En 2018, Lynda entame le projet qu'elle qualifie de « complètement fou », le plus grand projet de sa vie : *Il était onze fois*. Onze albums de onze chansons, qu'elle mettra au monde en 1111 jours. Elle en donne le coup d'envoi le 11 du 11<sup>e</sup> mois de 2020.

**Source du texte :** site Internet officiel de Linda Lemay :

<https://lyndalemay.com/biographie/>

<sup>9</sup> Éditions Raoul Breton qui publient les meilleurs auteurs, compositeurs et interprètes depuis près d'un siècle ; en plus de la quasi-totalité des chansons de Charles Trenet, Charles Aznavour ou Linda Lemay, vous pouvez également apprécier des œuvres de Félix Leclerc, Barbara, Nana Mouskouri, Serge Lama, Les Zoufris Maracas, Agnès Bihl, et beaucoup d'autres.

<sup>10</sup> Patrick Huard né 1969 à Montréal, acteur, humoriste, réalisateur et producteur canadien. Ex-mari de Lynda Lemay, et père de Jessie.

<sup>11</sup> Yvan Cassar, né à Rennes en 1966, compositeur, pianiste, arrangeur et directeur musical français. Il collabore avec de nombreuses vedettes de la chanson française et dirige aussi de nombreux concerts avec orchestre, notamment pour la télévision.

<sup>12</sup> Claude «Mégo» Lemay, un homme synonyme de musique. Bien connu sous le pseudonyme de «Mégo», il a été le chef d'orchestre de l'équipe de tournée de Céline Dion durant des décennies. Il a aussi joué pour et avec les plus grandes vedettes.

<sup>13</sup> Michael Weisinger, musicien, gérant du Boogie Wonder Band, ex-mari de Lynda Lemay de 2005 à 2012, père de Ruby, la deuxième fille de Lynda.

<sup>14</sup> **Chevalier des Arts et des Lettres** est une décoration honorifique française (créée en 1957), gérée par le ministère de la Culture, pour récompenser les personnes qui se sont distinguées par leur création dans le domaine artistique ou littéraire ou par leur contribution au rayonnement des arts et des lettres en France et dans le monde.

<sup>15</sup> **Ordre de la Pléiade, Québec, le mercredi 17 mars 2010** - Le président de l'Assemblée nationale du Québec et président de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF), M. Yvon Vallières, a procédé à la remise des insignes de l'Ordre de la Pléiade à 21 personnalités québécoises de différents horizons.

# Descendance de Kervoach par les femmes Raoul Vézina (1882-1954)

par André St-Arnaud

**Joseph-François-Raoul Vézina** est né à Québec, paroisse Saint-Jean-Baptiste, le 7 juillet 1882. Il est le fils de François-Joseph Vézina (1849-1924)<sup>1</sup> docteur en musique de l'Université Laval et un des musiciens-compositeurs les plus réputés du Canada et de Marie-Céculie-Monique Tardif (1852-1940).

Élève et disciple de son père, après ses études à l'École Normale Laval, à l'Académie Commerciale de Québec<sup>2</sup> et au Petit Séminaire de Québec<sup>3</sup>, il suivit ensuite des cours de cornet et de trompette au Conservatoire de Chicago<sup>4</sup> où il obtint son diplôme.

Il séjourna à Saint-Boniface<sup>5</sup> (Manitoba), de 1904 à 1906 où il fut directeur musical de *La Lyre*, la fanfare de Saint-Boniface<sup>6</sup> et fit aussi parti de la *Symphonie de Winnipeg*<sup>7</sup> comme première trompette.

En 1903, Raoul fut un des membres fondateurs de la *Société Symphonique de Québec*<sup>8</sup> avec son père, Joseph, il y tint pendant près de quarante ans la partie de première trompette ; il fut président actif de cette société, de 1926 à 1929, son secrétaire-archiviste et bibliothécaire pendant de nombreuses années. Pendant plusieurs années, il joua la partie de solo-piston dans les principales harmonies de Québec, sous la direction de son père.

Raoul (par sa mère est un arrière-petit-fils de Marie-Marthe Kirouac-Coulombe) épousa en premières noces à l'église Saint-Jean-Baptiste de Québec, le 14 janvier 1908, Claire Talbot (1884-1916), fille d'Octave Talbot (1850-1928) et de Georgianna Montminy (1860-1944) ; ils eurent plusieurs enfants ; et en secondes noces, le 12 mai 1919 à l'église Notre-Dame-des-Sept-Douleurs à Portneuf, Eugénie Richard (1893-1967), fille de Napoléon Richard (1842-1902) et de Belzémire Valin (1857-1913).

<sup>1</sup> **François-Joseph Vézina** né le 11 juin 1849, meurt le 5 octobre 1924, chef d'orchestre, compositeur, musicologue, professeur de musique, fils de François Vézina, peintre en bâtiment et de Marie Peticlerc, il épousa à Québec, Monique Tardif, ils eurent quatre fils et trois filles, dont Raoul, 1882-1954, co-fondateur de l'Orchestre symphonique de Québec (OSQ)

<sup>2</sup> Fondée en 1862 par les lasalliens (Frères des écoles chrétiennes) sous le nom de *Quebec Commercial Academy*, cette institution offre un cours commercial seulement en anglais jusqu'en 1870. L'Académie déménage à plusieurs reprises et en 1960 emménage sur le nouveau campus à Sainte-Foy et devient le CEGEP de Ste-Foy en 1967.

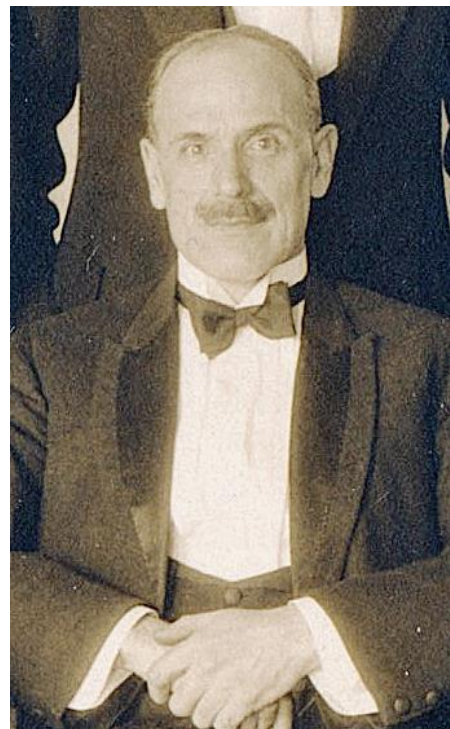
<sup>3</sup> Petit Séminaire de Québec, fondé en 1668 par François de Montmorency-Laval, l'établissement restera une institution auxiliaire du Séminaire de Québec jusqu'en 1987,

<sup>4</sup> Conservatoire de Chicago a été fondé en 1867 sous le nom de Chicago Musical College, et depuis 1954 fait partie de l'Université Roosevelt.

<sup>5</sup> Saint-Boniface, cœur de la communauté française du Manitoba. Ville historique mitoyenne de Winnipeg, capitale provinciale du Manitoba.

<sup>6</sup> *La Lyre*, la fanfare de Saint-Boniface fondée en 1904, doit son origine à la forte population belge de l'époque et prenait la relève de la première fanfare fondée en 1899 à Bruxelles au Manitoba. Puis en 1910, la *Fanfare de la Cité de Saint-Boniface*, sous la direction de Nicolas Piroton, succéda à *La Lyre* en 1910. Étant donné le grand nombre de Belges, elle était surnommée « la fanfare des Belges ».

Source : <https://fr.readkong.com/page/les-belges-au-manitoba-societe-historique-de-7849806>



Raoul Vézina (1882-1954) en 1928  
(Photo : collection Orchestre symphonique de Québec, courtoisie Bertrand Guay)

<sup>7</sup> La *Symphonie de Winnipeg* fut précédée par la Société philharmonique fondée en 1880 par le capitaine W.N.Kennedy, organiste et ancien maire de Winnipeg; et fut suivi par l'Orchestre symphonique de Winnipeg après la Deuxième Guerre mondiale.

<sup>8</sup> *Société Symphonique de Québec* fondée 1902, est le plus ancien orchestre de toutes les formations actuellement active non seulement au Québec mais au nord du 49<sup>e</sup> parallèle. **Raoul** fut bassoniste à la Société symphonique dès sa fondation, et en fut président de 1926 à 1929. Ses frères **Jules et Arthur**, respectivement violoniste et bassoniste, furent aussi membres de la Société symphonique de Québec.



# Ascendance de Raoul Vézina

## Génération 1

Alexandre de Kervoach  
Vers 1702-1736

Cap-Saint-Ignace (Québec)  
22 octobre 1732

Louise Bernier  
(1712-1802)  
(Jean + Geneviève Caron)

## Génération 2

Louis Keroack  
dit le Bréton  
(1735-1779)

Cap-Saint-Ignace (Québec)  
11 janvier 1757

Catherine Milet  
(1739-1813)  
(Joseph +  
Hélène Le Normand dit Jorizn)

## Génération 3

Louis Kroioux  
(1762-1820)

St-Pierre-de-la-Rivière-du-Sud (Qc)  
27 octobre 1788

Marie-Marthe Cloutier  
(1767-1820)  
(Charles +  
Marthe des trois maisons)

## Génération 4

Marie-Marthe Quirouac  
(1792- 1847)

Avant 1811

Louis Coulombe  
(1788-1847)  
(Joseph +  
Élisabeth Fournier)

## Génération 5

Cédulie Coulombe  
(1828 - 1881)

Québec (Québec)  
19 janvier 1847

Jean-Michel Tardif  
(1821-1900)  
(Michel+ Ellen Wilson)

## Génération 6

Monique Tardif  
(1852 - 1940)

Québec (Québec)  
24 septembre 1872

Joseph Vézina  
(1849-1924)  
(François+ Marie Petitclerc)

## Génération 7

Raoul Vézina  
(1882- 1954)

Québec (Québec)  
14 janvier 1908

Claire Talbot  
(1884-1916)  
(Octave+ Georgiana Montminy)

André St-Arnaud, François Kirouac, juin 2022

En plus de sa carrière musicale, Raoul travailla pour le Ministère des Postes. Il entra au Service des Postiers ambulants<sup>9</sup> en 1906 et voyagea sur diverses lignes ferroviaires postales jusqu'en 1912. Il fut ensuite affecté à l'**Océan Limitée** pendant cinq ans. En 1917, il commença à voyager sur **L'Express Maritime**, ligne sur laquelle il a travaillé sans interruption jusqu'à sa retraite en 1947. Ce train partait de Lévis au Québec et se rendait jusqu'à Tide Head, près de Campbellton, au Nouveau-Brunswick. En 41 ans de service, on estime qu'il a parcouru 3 218 688 km ou 2 011 666 milles.

Il s'estima chanceux de ne pas avoir subi d'accidents ferroviaires trop graves. Il attribua cela à la protection de la Sainte Vierge et de saint Christophe. Toutefois, en 1918, il se trouvait à bord du convoi qui eut un sérieux accident à Saint-André-de-Kamouraska. Le wagon postal chavira et les employés durent sortir par les fenêtres, il s'en tira à peu près indemne, sauf pour quelques contusions.

En 1931, sur la recommandation du directeur de l'**École de musique de l'Université Laval, J.-L. Talbot**<sup>10</sup>, Raoul Vézina fut nommé, professeur d'instruments à vent (section des cuivres) et professeur de technique. Il fut directeur répétiteur à la **Société Sainte-Cécile du Séminaire de Québec**<sup>11</sup>. Enfin, pendant près de vingt-deux ans il fut directeur musical de la **fanfare Saint-Jean-Baptiste** à Québec et chef de musique de la **fanfare des cadets**.

En 1935, on estimait que pas moins de 25 000 personnes étaient massées sur la **Terrasse Dufferin**<sup>12</sup> et aux alentours pour entendre le concert donné par la fanfare des Cadets de Saint-Jean-Baptiste dirigée par **Raoul Vézina**, et assister au feu d'artifice lancé des hauteurs de Québec et de Lévis, pour commémorer le 25<sup>e</sup> anniversaire de l'accession au trône de Sa Majesté le **roi George V**<sup>13</sup>.

Il est décédé le 3 octobre 1954 à l'âge de soixante-douze ans et trois mois, à la suite d'une brève maladie. Les restes mortels furent exposés à la résidence funéraire Germain Lépine Ltée à Québec, le service eu lieu le mercredi, 6 octobre à l'église Notre-Dame-du-Chemin et l'inhumation au Cimetière Belmont. La famille habitait au 954, avenue Moncton à Québec.

Le 1<sup>er</sup> décembre 1954, la Société Sainte-Cécile du Petit Séminaire de Québec, à l'occasion de son concert annuel, a rendu un hommage de gratitude émue à la mémoire de Raoul Vézina, en la salle des Promotions de l'Université Laval. Sous la direction de M. l'abbé Marc Letarte, la fanfare exécuta, entre autres, une marche-fantaisie intitulée S.M.E. composée par Raoul Vézina vers 1942, et qu'il avait dédiée à l'Harmonie Sainte-Cécile.

Pendant près d'un siècle, les noms de Joseph et Raoul Vézina étaient identifiés à la vie artistique et musicale de Québec.

C'est une histoire à suivre puisque dans une prochaine édition, nous vous présenterons une de ses petites-filles.

<sup>9</sup> Le service postal ambulant établi au Canada en 1854 fut aboli en 1971. Tout ce qui avait trait au transport et au tri du courrier surtout par chemin de fer comme **L'Océan Limitée** et **L'Express Maritime** deux lignes desservant les Maritimes.

<sup>10</sup> Jean-Robert Talbot, (1893-1954) violoniste, altiste, compositeur, pédagogue, il étudia le droit à l'Université Laval avant d'entreprendre ses études musicales, d'abord avec Joseph Vézina, aussi à l'Institute of Musical Art à New York. Il fut secrétaire (1922-1935) et directeur (1932-1954) de l'École de musique de l'Université Laval, [...] chef d'orchestre de la Société symphonique de Québec, qui deviendra l'Orchestre Symphonique de Québec ([OSQ](#)) de 1924 à 1941... (Source: L'Encyclopédie canadienne)

<sup>11</sup> **Société Sainte-Cécile du Séminaire de Québec** a été fondée en 1833. « La Société Sainte-Cécile, Fanfare, Band ou Harmonie, est une société musicale des élèves pensionnaires de la division des Grands du Petit Séminaire de Québec », ayant pour but « d'initier les élèves à l'art de la musique instrumentale, d'en développer, chez eux, le goût, de les rendre aptes à jouer un instrument et aussi de rehausser l'éclat des séances publiques... » source: Encyclopédie canadienne en ligne, musique au Séminaire de Québec. Vézina, Raymond. « La Société Sainte-Cécile », *Aspects de l'enseignement au petit séminaire de Québec 1765-1945* (Quebec City 1968)

<sup>12</sup> **Terrasse Dufferin**, belvédère attenante au Château Frontenac au pied de la Citadelle. Historique et visite virtuelle en ligne recommandée.

<sup>13</sup> **George V**, (1865-1936) roi de Grande Bretagne de 1910 à 1936.

#### Autres documents consultés en plus de nombreux sites web

Dictionnaire biographique des musiciens canadiens, Sœurs de Sainte-Anne, 1935, Lachine ; Journal **L'Action Catholique**, BanQ, **Journal Le Soleil**, BanQ, **Le Petit Journal**, dimanche 28 octobre 1951, page 38, BanQ, **L'Action Catholique**, jeudi 7 octobre 1954, BanQ et **Le Trésor des Kirouac**, Hors-série 4, printemps 2017. Page 10

### REMERCIEMENTS

Nous tenons à adresser nos plus sincères remerciements à M. Bertrand Guay, historien officiel de l'Orchestre symphonique de Québec, qui nous a aimablement fourni les photos pour illustrer le présent article. Il est un des spécialistes de l'histoire de la musique au Québec et il a publié en 2002: **Un siècle de symphonie à Québec**, ouvrage retraçant les 100 ans d'histoire de l'Orchestre Symphonique de Québec (OSQ).

LA RÉDACTION

# ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE QUÉBEC EN 1903



Sur cette photo, au centre de la première rangée, on voit le père de Raoul Vézina, Joseph Vézina. Immédiatement à droite, Ernest Kirouac, un des cofondateurs de l'orchestre symphonique de Québec et père de sœur Cécile Kirouac (1907-2007), religieuse de Jésus-Marie, professeure de chant, de piano et d'orgue. Voir *Le Trésor des Kirouac*, numéro hors série 4, printemps 2017. (Photo : Bertrand Guay, historien officiel de l'OSQ)

## Les trois frères Vézina, membres de l'orchestre symphonique de Québec



Raoul Vézina en 1908  
 (Photo : Bertrand Guay,  
 historien officiel de l'OSQ)



Arthur Vézina en 1903  
 (Photo : Bertrand Guay,  
 historien officiel de l'OSQ)



Jules Vézina en 1903  
 (Photo : Bertrand Guay,  
 historien officiel de l'OSQ)

REVUE DE PRESSE PAR MARK PATTISON  
**JACK KEROUAC SUR DISQUE COMPACT**

Tous ceux qui surveillaient le calendrier étaient prêts pour le centenaire de la naissance de Jack Kerouac. En plus, Bear Family, un distributeur allemand, lance un nouveau coffret de deux CDs, une rétrospective intitulée *Jack Kerouac : 100 Years of Beatitude*.

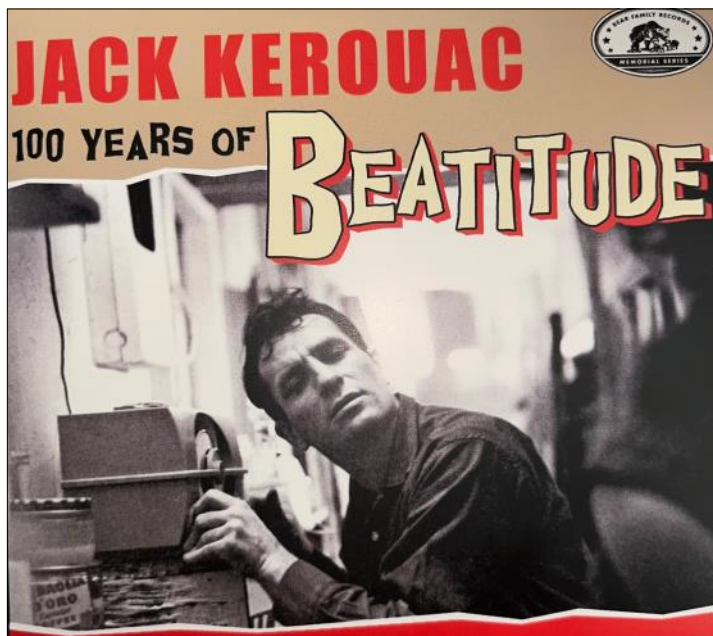
Ces deux disques compacts présentent 153 minutes de matériel; ce qui est impressionnant. Mais sur les 52 pistes offertes, on trouve Kerouac sur quatre seulement. C'est exact, seulement quatre. Le producteur, Bear Family possède une exceptionnelle réputation dans l'industrie du disque pour sa minutie et son respect des grandes étoiles dans tous les genres de musique. Mais, cette fois-ci, le produit n'est pas à la hauteur.

Bear Family demanda à Roland Heinrich Rumtreiber (RHR) de préparer les commentaires pour accompagner les textes. RHR discute des différentes pistes contenues dans le coffret – pistes vraisemblablement choisies par les responsables de la collection chez Bear Family. Mais les responsables de la collection n'ont peut-être pas lu correctement les notes de RHR.

Plusieurs chansons sont en quelque sorte des textes antécédents aux écrits et à la poésie de Kerouac, par exemple, *Ooo-Pop-A-Do* de Dizzy Gillespie et *Twisted* de Lambert Hendricks et Ross, deux œuvres comprises dans la compilation. Beaucoup trop d'artistes choisis ne comprennent rien aux *Beats* ou bien, ce qui est plus probable, ne veulent pas comprendre les *Beats* et n'ont jamais pris le temps de se renseigner.

Quant à Steve Allen, l'un des animateurs d'émissions de télévision, à l'occasion, accompagnait au piano les poèmes de Kerouac. Par contre, Louis Nye, un habitué des comédies télévisées de Allen, chante *Teenage Beatnik*, mais c'est une parodie des *Beats* et de leurs enfants illégitimes, les *beatniks*. Dans un des couplets, Nye déclare *I don't like my rock and roll*, je n'aime pas mon rock and roll, mais la musique de fond de ses chansons utilise le motif classique des blues à douze mesures ce qui est la base du rock and roll.<sup>1</sup>

Il y a deux pistes par Edd -Kookie- Byrnes de la série télévisée *77 Sunset Strip*, qui essentiellement se moque de tout. J'ignore si le coffret *100 Years of Beatitude* est une collection bâtarde de tout ce qui est *Beat* - ou se rapportant au monde *beatnik* que Bear Family a pu obtenir et utiliser sans payer de droits d'auteur, mais c'est loin d'être leur meilleur produit.



Boîtier de la collection de deux disques compacts de la rétrospective intitulée: Jack Kerouac : 100 ans de béatitude. (Photo : Cyntia Pattison)

Si vous tenez tout de même à écouter ces deux disques compacts, n'oubliez pas que Kerouac n'est qu'un des participants dans cette anthologie qui porte son nom. En plus des deux œuvres que j'ai mentionnées, certaines sont très bien, et on trouve aussi plusieurs perles probablement introuvables ailleurs et pour cause. Vous pouvez commander en ligne à :

<https://www.hamiltonbook.com/jack-kerouac-100-years-ofbeatitude-compact-disc>

Si vous désirez vraiment plonger dans l'univers kérouacien, il vous faut le coffret de **Rhino Records 1990** intitulé *The Jack Kerouac Collection*, contenant beaucoup plus d'œuvres de Jack.

On peut l'obtenir en ligne sur E-BAY ou sur ABEBOOKS.COM. De plus, non seulement cette collection d'œuvres de Jack est disponible dans un coffret de trois disques compacts, mais aussi dans un coffret de quatre cassettes, et même sur disque vinyle ! Qu'importe le format choisi, le tout vient dans une grande boîte pour longs jeux avec une grande brochure de 32 pages contenant un texte d'introduction par Jan Kerouac, la fille de Jack. La brochure contient aussi quelques courts textes du poète Allen Ginsberg et une longue perspective de la vie de Jack écrite par Gerry Nicosia, de nombreuses photos et les notes de présentations habituelles accompagnant ce genre d'album.

<sup>1</sup> Le rythme et les paroles des « 12 Bar Blues » sont basés sur trois triades de quatre phrases selon le modèle AAB répété.

# MEMORY BABE : « THE FRENCH CONNECTION »

Texte rédigé en 2017 par Gerald Nicosia, publié en 2022 dans BEATDOM<sup>1</sup>

Traduction de Marie Lussier Timperley

Les liens francophones de Jack : le Québec et la Bretagne

*Je pense que The French Connection, i.e., les liens francophones, Québec et France - de Memory Babe ont été établis dès le lendemain de mon arrivée à Lowell, Massachusetts, en juillet 1977. J'ai pérennisé ce jour de mon arrivée dans une courte histoire intitulée Les deux Lowell de Jack<sup>2</sup>.*

Barry Gifford<sup>3</sup> m'avait recommandé le Kenmore, le plus minable hôtel qui soit, le royaume des puces de lit. J'ai même dû laisser la fenêtre ouverte toute la nuit à cause de la chaleur écrasante en plus d'étouffer à cause des émanations nocives provenant de la circulation incessante sur la rue Bridge tout en surveillant les cafards cavalcant sur les murs. Le lendemain j'ai rencontré le père Armand « Spike » Morissette<sup>4</sup>, curé de la paroisse de Jack ; c'est alors que tout a changé.

Le père Morissette m'a annoncé : *Il va falloir que je vous accompagne dans votre tournée, parce que, à Lowell, surtout dans le Petit Canada, la plupart des gens parlent essentiellement français.* Ce n'était que le premier choc, bien d'autres ont suivi.

M'entendant raconter ma terrible première nuit à Lowell, le père Spike m'a emmené au sous-sol de l'église Saint-Jean-Baptiste, l'église des années de jeunesse de Jack et de ses funérailles. Il demanda aux religieuses de me préparer un délicieux petit-déjeuner dont je me souviens encore quarante ans plus tard. Il me trouva ensuite un endroit où dormir chez un de ses paroissiens. Je ne réalisais pas à ce moment-là que Père Spike me faisait découvrir, pas à pas, comment un peuple colonisé réussit à se rendre la vie de tous les jours endurable. Je n'avais pas encore commencé à considérer les francophones en Amérique du Nord comme un peuple colonisé cela viendra seulement l'année suivante après ma rencontre avec l'écrivain québécois Victor-Levy Beaulieu<sup>5</sup>. Dans les écoles américaines, on m'avait enseigné que les Français étaient des colonisateurs, pas des colonisés.

Voyageant dans l'auto louée avec le père Spike comme guide, je découvrais petit à petit la dure réalité de la vie à Lowell; j'apprenais une leçon après l'autre. En route pour visiter les gens, nous nous sommes arrêtés à de nombreux clubs sociaux francophones. Nous prenions alors quelques rafraîchissements. Pour le père Spike cela voulait



Gerald Nicosia sur la tombe de Jack Kerouac au Edson Cemetery à Lowell (Mass.) en octobre 1987. (Photo : collection Gerald Nicosia)

habituellement dire un martini ou une autre boisson alcoolique. Je ne souriais guère ; j'étais inquiet sachant les ressources financières très limitées dont je disposais pour voyager, rencontrer et interroger beaucoup de monde afin d'écrire mon livre, ce livre qui n'était alors qu'une idée flottant dans ma tête. Le père Spike, lui se payait du bon temps et me répétait sans cesse qu'il était extrêmement important d'être heureux.

Je me souviens particulièrement d'une série d'entrevues qui débuta chez Joe Voyer<sup>6</sup>, au sous-sol de sa maison pleine d'amis de jeunesse de Jack, des gens comme Pete Houde<sup>7</sup>, le «

<sup>1</sup>BEATDOM, journal littéraire créé et édité par David S. Wills, volume 2, édition spéciale de 2022 pour souligner le centenaire de la naissance de Jack Kerouac.

<sup>2</sup>The Two Lowells of Jack Kerouac, par Gerald Nicosia, Beat Scene Press, publié en 1988.

<sup>3</sup>Barry Gifford, (1946 -) auteur américain, poète et scénariste, inspiré par les écrivains de la Beat Generation et par les films noirs.

<sup>4</sup>Père Armand « Spike » Morissette (1910 -1991), O.M.I., curé de la paroisse Saint-Jean-Baptiste de Lowell (Mass.).

<sup>5</sup>Victor-Levy Beaulieu (1945 -), écrivain, dramaturge, polémiste, éditeur québécois, Éditions VLB.

<sup>6</sup>Joe Voyer était un ami d'enfance de Jack, tout comme les frères Houde. Dans Dr. Sax, Jack parle de la vieille épicerie délabrée du père de Joe. Quand Gerald Nicosia rencontra Joe il lui demanda s'il avait été choqué que Jack parle ainsi du commerce de son père. Au contraire, de confirmer Joe : en effet « l'épicerie de mon père était vraiment délabrée ».

<sup>7</sup>Pete Houde – voir Le Trésor des Kirouac, no 133, été 2020, pp. 23-26.

Moon Man», qui a joué un important rôle dans les livres de Jack. Il y avait une table de billard et les femmes nous servaient sans cesse à boire et à manger. De la musique française jouait. C'était une zone de confort extrême dans une ancienne ville industrielle plutôt laide et sale.

Le père Spike n'avait pas besoin de me raconter des histoires sur ce que je voyais, j'ai fini par comprendre la réalité d'un peuple colonisé, un peuple qui vivait en marge de la prospérité anglo-américaine blanche, qui devait trouver des moyens personnels et astucieux pour être heureux, des gens qui devaient créer autour d'eux et pour eux un monde agréable, sympathique, différent et séparé du monde hostile et dédaigneux qui les attendait dès qu'il mettait le pied hors de leur maison.

C'était une leçon qui me permettait de comprendre les influences qui avaient façonné le psychisme de Jack Kerouac. On ne trouve pas cela dans un livre. Il faut vivre avec ces gens pour comprendre et saisir ce qui en est. Le fait que les gens continuaient de parler leur langue canadienne-française autant que possible était aussi une façon de se protéger contre le monde extérieur anglophone oppressant.

Le père Spike avait toutefois certaines leçons essentielles à m'enseigner. Une des premières questions que je lui ai posées concernait le jeune Jack : « De quoi un ado de seize ans voulait parler avec vous ? » Le père Spike répondit, « Une des premières choses que Jack, l'adolescent, m'a dites : Je veux m'envoler dans l'espace ! »

Je ne m'attendais pas à ça du tout. Je pensais qu'il aurait voulu savoir comment gérer ses pensées lascives pour Mary Carney, ou quelque chose du genre. J'étais vraiment perplexe. « *Que voulez-vous dire* », lui demandai-je, « que voulait-il dire quand il déclarait qu'il voulait s'envoler dans l'espace ? »

Le père Spike m'a répondu indirectement. « Si tu veux écrire sur Jack Kerouac, il va falloir que tu sois un peu **dégagé** ! » (En français dans le texte). Peu de temps après, il a précisé ce qu'il voulait dire par **dégagé**, « libre » ou encore « je m'en fiche pas mal ». Tout à fait le contraire du jeune homme inquiet que j'étais alors.

Je suis retourné vivre à Lowell à deux reprises pour un ou deux mois chaque fois. Il ne faut surtout pas sous-estimer l'importance de cette expérience, non seulement pour les douzaines d'entrevues avec les amis d'enfance de Jack, ses entraîneurs, ses copains de beuverie, et bien d'autres, mais aussi pour l'immersion totale dans son monde francophone, y compris la chance de vivre dans une famille canadienne-française. Lors de mon dernier séjour en août et septembre 1978, j'ai habité chez Joe Chaput<sup>8</sup>, le meilleur ami canadien-français de Jack. Encore une fois, on causait toujours dans la cuisine, dans cette oasis protégée, remplie des parfums des plats qu'il préparait, comme les fameuses fèves au lard, *Boston Baked Beans*, que Jack adorait, le café fort et les petits coups de brandy ou de cognac.

De Joe Chaput, j'ai de nouveau appris, et de façon encore plus précise, que, parmi les francophones du Massachusetts, il y



Sylvia Nicosia (mère de Gerald Nicosia), Père Armand « Spike » Morissette, Gerald Nicosia, devant l'église Saint-Jean-Baptiste à Lowell (Mass.) en octobre 1987.

avait une mentalité, une attitude, « nous, contre eux » et que la culture et la langue française étaient leur plus forte muraille protectrice afin de conserver intact leur mode de vie.

Une autre entrevue essentielle à la rédaction de *Memory Babe* est la journée passée avec Victor-Lévy Beaulieu (VLB) à Montréal en mai 1978. Je l'avais découvert grâce à la publication au Canada de son livre intitulé *Jack Kerouac : Essai Poulet*<sup>9</sup>. J'étais en route pour aller visiter Rivière-du-Loup<sup>10</sup> et Saint-Hubert<sup>11</sup> d'où la

<sup>8</sup>Joe Chaput (1918 - 1985) – voir *Le Trésor des Kirouac*, no 135, printemps 2021, pp.12-14.

<sup>9</sup>*Essai Poulet*, par VLB, publié à Montréal, en 2004, c'est autant Jack Kerouac par Victor-Lévy Beaulieu, que Victor-Lévy Beaulieu par Jack Kerouac.

<sup>10</sup>Rivière-du-Loup, ville située à 200 km (125 milles) au nord-est de la ville de Québec, sur la rive sud du Saint-Laurent.

<sup>11</sup>Saint-Hubert, village situé à 40 km (25 milles) dans les terres à l'est de Rivière-du-Loup.

famille de Jack était originaire, mais pour que cela me soit vraiment utile, je tenais à me renseigner d'abord auprès d'une personne du même milieu.

J'ai passé une journée complète avec VLB, dans son bureau au sous-sol de sa maison où sa femme nous apportait du café, des repas et des collations. Sa générosité m'a vraiment impressionné, malgré sa vie si remplie et sa carrière prolifique, il a consacré beaucoup de temps à faire mon éducation. Il a seulement quatre ans de plus que moi, mais il a vécu beaucoup plus intensément que moi et son expérience de la « vraie vie » a été beaucoup plus importante que la mienne. Et pourtant, je ne suis pas le rejeton naïf d'une famille en moyen ; j'ai grandi dans la banlieue pauvre de Chicago, fils d'immigrants italiens catholiques, donc d'une certaine façon, un étranger moi aussi.

M. Beaulieu m'a d'abord fait découvrir les incroyables forces qu'un Canadien français doit affronter au Canada et aux États-Unis. Il reconnaissait que les choses changent et que l'assimilation avançait beaucoup plus rapidement que dans le temps de Kerouac. Il m'expliqua très clairement que le Canadien français, plus que tout autre, vivait dans son propre monde, qu'il y était poussé par son instinct de conservation, et que d'être ainsi réfugié avait engendré une personnalité particulière dont peu, du moins à l'époque de Kerouac, parvenait à se sortir.

Aujourd'hui, il peut être difficile de comprendre combien les déclarations de



Joe Chaput (à gauche) en 1969, héros de la Seconde Guerre mondiale et ancien champion de boxe, servait de garde du corps à Jack.

(Photo : Courtoisie Terri Chaput Levine)

M. Beaulieu m'ont frappé et impressionné. Peut-être, parce qu'il s'exprimait de façon directe, dure même, mais très honnête, il n'y allait pas de main morte. D'ailleurs son franc-parler lui a valu quantité d'ennemis durant sa vie, il était direct et, pour un étranger comme moi, il a été un maître exceptionnel.

Probablement parce que je connaissais bien Jack London<sup>12</sup>, j'ai vite réalisé que Kerouac était plus qu'un écrivain proto-hippie<sup>13</sup>, je savais qu'il était un champion des laissés-pour-compte, des étrangers, il était la voix des sans-voix, tout comme Jack London l'avait été.

Avant de rencontrer M. Beaulieu, jamais je n'aurais pensé que, pour Jack, son identité canadienne-française puisse être une sorte de maladie, un piège dont il ne pourrait jamais se sortir, et que cela avait formé toute sa personnalité et ses écrits.

Dès le début de notre entretien, M. Beaulieu a déclaré que nous n'allions pas parler de *Sur la Route* ni de Kerouac comme le père de la contre-culture. Il déclara aussi que les livres de Kerouac qui l'intéressaient vraiment étaient, entre autres, *Satori à Paris*<sup>14</sup> ou *Big Sur*<sup>15</sup>, livres où un Canadien français, un étranger, essaie sans succès de s'assimiler à la réussite matérialiste américaine ou celui qui essaie en vain de retourner dans le pays d'origine de ses ancêtres. Il m'a raconté combien il avait été fasciné par *Satori à Paris*, par exemple, car c'était un peu comme un « bébé qui essaie de retourner dans le giron », en quelque sorte essaie de retrouver le monde qui avait existé avant son aliénation aux États-Unis, une tâche impossible, évidemment.

De nouveau, ici on retrouve l'attitude de « nous contre eux » ; ce que j'avais rencontré chez Joe Chaput. VLB ajouta que pour Kerouac « le monde, c'est tout un monde canadien-français ». Mais le problème de Kerouac, comme pour beaucoup de Canadiens français, c'est que la majorité des gens au milieu desquels ils vivent rejettent ce monde canadien-français ; ils le considèrent comme une nuisance dont il faut se débarrasser. Donc, les Canadiens français, et Kerouac tout particulièrement, avaient besoin de symboles pour ancrer et préserver leur identité. Pour Kerouac, la langue française était un de ses symboles ; tout comme sa mère, Gabrielle, et on peut même ajouter Gérard, son frère mort en odeur de sainteté, une sorte de martyr victime du rêve américain refusé aux Canadiens français.

<sup>12</sup>Jack London, né John Griffith Chaney (1876-1916), journaliste et activiste, pionnier des romans commerciaux et de magazines américains, un des premiers auteurs américains à devenir célèbre internationalement et à faire fortune.

<sup>13</sup>Proto-hippie : courant de contre-culture apparu à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle en Europe ; entre 1890 et 1900 en Allemagne, réaction contre-culturelle aux clubs sociaux culturels centrés sur la musique folklorique allemande.

<sup>14</sup>*Satori à Paris*, publié en 1966, roman autobiographique racontant la visite de Duluoz, i.e. Kerouac en visite à Paris et en Bretagne, à la recherche de ses racines familiales. Dans le bouddhisme, satori désigne un éveil spirituel important.

<sup>15</sup>*Big Sur*, roman autobiographique de Kerouac, publié en 1962. Récit détaillé des ravages de l'alcool et du delirium tremens de Jack. « Sur » est un mot espagnol qui signifie « sud » ; le long de la côte du Pacifique, cette partie montagneuse de la Californie fait directement face au sud.

VLB dit clairement qu'il ne considère pas Kerouac comme un chef de file des rebelles beatnik, ni même comme un « happy hipster » un bohémien heureux, qui recherche des sensations fortes dans l'alcool, le sexe et le jazz, le genre de symboles que les éditeurs de Kerouac se sont acharnés à lui coller à la peau pour mousser la vente de ses livres. Bien au contraire, VLB voit Kerouac comme le genre d'homme « incapable de participer à l'Amérique, incapable de s'intégrer où que ce soit. Il ne peut pas devenir un Québécois. Il ne peut pas devenir Américain. Alors il devient Jack Kerouac, l'homme perpétuellement pris entre deux feux. »

Au début, j'avais de la difficulté à admettre que tout ce qui caractérise Jack Kerouac provienne de cette identité canadienne-française, ou à un manque d'identité, ou encore à cette recherche d'une identité. D'une part, il y a tant de facettes à Kerouac, il semble toucher à tant de mondes différents, qu'il me semble plutôt outrageux que VLB veuille le mettre ainsi en boîte. D'autre part, une des choses qui m'avait attiré vers Kerouac c'était justement les multiples facettes de son univers. Alors je demandai à VLB : « Que dire du bouddhisme de Kerouac ? »

Et VLB de déclarer : « Gérard l'a mené au bouddhisme ». Inutile de préciser que je voulais une explication devant une déclaration aussi farfelue. Et VLB m'a donné un argument convaincant : « le catholicisme a été la catalyse du bouddhisme de Kerouac. Le catholicisme, et la réaction des prêtres et des religieuses devant la mort du très jeune Gérard, a ouvert l'esprit de Jack aux spectres, précisant que des fantômes il n'y avait qu'un pas vers le vide. Le bouddhisme, en tout cas pour Kerouac, c'est le catholicisme transposé ».

VLB continue de tracer l'essence de Kerouac comme étant ce qu'il a appelé sa « canadianité française ». Le conservatisme de Kerouac est né du conservatisme de l'Église et de la préoccupation des Canadiens français avec l'histoire, mais surtout avec leur vision historique, parce que l'histoire leur a volé leur propre pays.

VLB affirme aussi que même l'alcoolisme de Kerouac est un trait canadien-français. Au Québec, il y a une longue tradition de boire de la bière et du vin, jeune et sans le sou, Jack buvait du vin ; c'est l'argent et le monde littéraire qui l'ont poussé vers le whisky, comme une échappatoire à son existence difficile et dégradée. Et VLB de préciser : « Lisez Grace Metalious et vous verrez la même chose ». Grace Metalious<sup>16</sup>, une autre écrivaine franco-américaine de la Nouvelle-Angleterre morte d'alcoolisme encore plus jeune que Kerouac, à 39 ans.

Que Kerouac soit incapable de quitter sa mère, Mémère, était une autre preuve pour VLB qu'il était incapable de s'échapper de son dilemme canadien-



Victor-Levy Beaulieu et Allen Ginsberg lors de la Rencontre internationale Jack Kerouac à Québec en 1987.

Photo : collection AFK

français, sa « canadianité française ». Il affirme que : « c'est le problème fondamental de Jack et celui qui ressort aussi dans ses écrits ».

À ce moment-là, j'avais l'impression de me trouver dans un monde imaginaire, le *never-never land*. C'en était trop, même pour un Italo-Américain catholique de Chicago, je ne parvenais pas à avaler ce commentaire. À ce moment-là, jamais je n'aurais pu penser que j'en viendrais un jour à adopter le point de vue de VLB et même ses arguments.

Lors de cette longue conversation, l'éloquence de VLB m'a beaucoup impressionné. Comme je l'ai dit, il m'a gardé chez-lui toute la journée et une bonne partie de la soirée. Il m'a laissé partir seulement quand il a été certain que j'avais

<sup>16</sup>Grace Metalious (1924–1964) née Marie Grace DeRepentigny, à Manchester, NH, romancière Américaine, d'origine canadienne-française, surtout connue pour son livre à succès, *Peyton Place* (1956). Elle mourut à 39 ans d'une cirrhose due à des années d'alcoolisme.

finalement absorbé ses idées radicales ; certainement radicales pour moi. Je crois que ce qui m'a le plus fortement impressionné c'est sa profonde passion et l'incroyable énergie qu'il utilisa pour me communiquer ses idées, son point de vue. Son anglais n'était pas fameux, guère mieux que mon français ; il luttait pour s'exprimer clairement utilisant au besoin son dictionnaire bilingue afin de trouver les mots pour mieux présenter son point de vue.

Récemment, en écoutant de nouveau les enregistrements de nos entretiens, j'ai été frappé d'entendre sa respiration précipitée et saccadée, même ses soupirs audibles, pendant qu'il luttait pour transposer ses idées du français dans une langue qui lui était définitivement étrangère.

Un des arguments qu'il exprima de la façon la plus convaincante possible est que le Québec est une colonie en Amérique du Nord et, que les Canadiens français existent partout dans une « colonie » à l'intérieur de la culture dominante. Pour les Canadiens français, comme pour tout peuple colonisé, une des



Gerald Nicosia en compagnie de Regina Weinreich lors de la Rencontre internationale Jack Kerouac à Québec en 1987.

plus grandes batailles est de préserver sa culture, de préserver les derniers restants de cette culture qui puissent les rassurer sur leur existence et sur la validité de leur identité. J'ai été étonné de constater comment Jack s'intègre facilement dans ce paradigme<sup>17</sup>. D'une certaine façon, tous ses écrits ne sont-ils pas une tentative de préserver son identité, d'assurer tout le monde, et de se rassurer lui-même, qu'il avait le droit de marcher parmi tout le monde sur cette planète ?

VLB a souligné comment le premier roman de Kerouac, *The Town and the City*<sup>18</sup> trace le portrait de la démolition d'une grande famille causée pas les pressions sociales et historiques, même si Kerouac n'identifie jamais les Martin comme étant des Canadiens français.

Puis VLB pointa *l'éléphant dans la pièce*<sup>19</sup>, Kerouac, n'était-il pas Canadien-français et reconnu comme le père des *Beats* ? Selon VLB, les *Beats*, sont une colonie tout comme le Québec. Ce sont des *outsiders*, des étrangers dans leur propre pays. Alors qu'en est-il de Kerouac ? Il est doublement étranger, étranger pas son sang et son héritage, et étranger, car il est libre penseur et refuse les règles et les limites de la société. VLB déclare que « *Beat et Québec, c'est le même monde !* » Ce n'est donc pas étonnant que ce soit le problème de la vie de Jack et qui ressort dans ses écrits.

VLB m'a dit que si je vivais au Québec, je rencontrerais des Québécois qui cherchent à se rattacher aux Français de France, aux Irlandais, et même aux Allemands, comme une façon de renforcer leur identité flottante. Donc, Kerouac qui essaie d'une part de se rattacher aux *Beats*, et d'autre part, de se rattacher aux Américains bons travailleurs, essaie de fixer sa propre identité problématique.

VLB déclare « Le grand projet de la vie de Kerouac était une synthèse, une symbiose de tous ces modes de vie, de ces identités. Mais il n'y est pas parvenu. Il était incapable d'y arriver car il était trop attaché à sa mère et à ses racines canadiennes-françaises; de plus, il était trop isolé, bourré de préjugés religieux, asphyxié par tout ce qui lui avait été enseigné, et qu'il avait vécu dans son enfance. » De plus, « Dans la tête de Kerouac, l'Amérique est toujours française ».

VLB essayait effectivement de fournir une explication aux nombreux paradoxes de Kerouac. Si on saisit à quel point il était attaché à ses assises catholiques et francophones, alors il est possible de comprendre son conservatisme. Mais, si en plus, on comprend qu'étant francophone dans un monde anglophone, il ne pourrait jamais être accepté par la culture dominante, alors il est possible de comprendre pourquoi il a été le champion des libertés individuelles, le droit inhérent au non-conformisme et la dignité inattaquable des non-conformistes. *Crise identitaire* est un terme bien trop faible pour qualifier ce que Kerouac a vécu. Ce n'est pas par hasard que j'ai terminé mon livre *Memory Babe* par une question : « Qui donc est Jack Kerouac ? » C'est la conséquence directe de la longue journée et soirée que j'ai passées dans le bureau de Victor-Lévy Beaulieu.

<sup>17</sup>Paradigme, du grec *Παράδειγμα* (*paradeigma*), modèle cohérent qui repose sur un fondement défini.

<sup>18</sup>*The town and The City*, premier roman de Jack Kerouac, publié par Harcourt Brace en 1950 ; roman essentiellement autobiographique, mais écrit de manière conventionnelle.

<sup>19</sup>*Elephant in the room*: expression anglaise idiomatique et métaphorique désignant une situation évidente que personne n'ose aborder.

Je ne puis écrire ici tout ce que j'ai appris de VLB. J'aimerais toutefois ajouter un autre souvenir. J'ai compris qu'il existe une grande tradition québécoise concernant la notion « d'être un *bum* » (dans le sens québécois du terme) ce que les Québécois appellent parfois un « hobo »<sup>20</sup>.

Tout comme Kerouac, le *bum* québécois rêve toujours de devenir millionnaire, de trouver de l'or quelque part hors de son monde civilisé, mais parce qu'au départ il est condamné par sa propre confusion et sa triste perspective de la vie, c'est impossible, et il ne trouve pas d'or.

Selon VLB, « le Québécois vit résigné à l'idée que l'or est pour les autres, mais pas pour lui ». Quand il a dit cela, j'ai immédiatement vu la phrase de Kerouac dans *Visions de Cody* : « J'accepte la défaite, à tout jamais ».<sup>21</sup>

Pour un Canadien français, déclare VLB, « il n'existe pas de paradis sur terre ». Voilà une idée bien catholique et qui colle tout à fait à Jack. Il m'a raconté l'histoire d'un écrivain canadien-français qui venait de mourir et qui avait écrit dans sa note de suicide : « Je me suicide, car je suis incapable de me refaire ». Et, VLB de conclure que Kerouac est le frère de cet homme et de chacun de nous.

VLB a parlé de la « grande équivoque » dans Kerouac. Jack s'est accroché à l'identité du *dumb Canuck*<sup>22</sup>, ce terme de « Canadien stupide » que les critiques utilisaient pour le condamner. Jack savait très bien ce que voulait dire *dumb Canuck*. Selon VLB cela référait « à sa folie et à sa maladie ». Mais être un *dumb Canuck* était aussi son badge d'honneur, parce que cela lui fournissait une identité qu'on ne pouvait pas lui voler, et ça, c'est ce qu'il voulait plus que tout.

VLB se permet de faire dire à Kerouac : « Je suis un *dumb Canuck* parce que toi, tu es un bon riche Américain, et tu ne seras

jamais capable de me comprendre. C'est mon mystère ». Ce mystère étant le seul trésor que les colonisateurs ne pourraient jamais lui voler.

Sachant que je me dirigeais vers Rivière-du-Loup, avant que je le quitte, VLB m'a recommandé de « prendre le temps de remarquer que, là-bas, les maisons sont recouvertes de papier goudronné. Les gens sont tellement pauvres qu'ils ne peuvent même pas se payer de la vraie brique ».

Même si VLB a eu une profonde et cruciale influence sur moi, ce qui m'a permis d'écrire *Memory Babe*, il ne fut pas le seul intellectuel francophone qui m'a fait voir Jack sous un jour nouveau. Pendant que je rédigeais mon livre, un ami commun me présenta Jacques Houbart, un Français qui avait traduit *On the Road/Sur la route* en France. Et Jacques Houbart<sup>23</sup> apporta l'influence directe de la France sur mon livre en me faisant découvrir comment les Français de France percevaient Kerouac.

La plus importante contribution de Jacques Houbart a été de me faire découvrir que Jack était vraiment un écrivain politique ; une notion que je repoussais depuis longtemps, en partie parce que tellement de critiques avaient accusé Kerouac de corrompre la jeunesse et même de corrompre toute la société, alors que je sentais que le chemin de Kerouac et ses buts étaient trop personnels pour lui jeter à la face, une accusation aussi généralisée.

Mais Jacques Houbart, qui avait été impliqué dans des causes politiques toute sa vie, insistait sur un point : quelles que soient les intentions personnelles de Kerouac, ses écrits attiraient beaucoup de gens justement à cause de leurs implications politiques. Il m'a expliqué qu'en France, croire en Dieu est considéré par beaucoup comme une déclaration politique et Jack croyait en Dieu. Quelle surprise ce fut pour moi ! Je me souvenais de la période hippie dans les années soixante quand beaucoup de jeunes qui lisaient Kerouac repoussaient du revers de la main la profondeur religieuse et spirituelle de *Sur la Route* avec des remarques comme : « Oh, ouais, Kerouac croyait en Dieu - c'est cool ! » Mais, pour les Français, déclarer sa croyance en Dieu c'est prendre une position politique, c'est un vote en faveur du conservatisme, i.e. une acceptation de l'ordre politique établi et un désir de maintenir le statu quo.

De nouveau l'épouvantail du conservatisme apparaissait. Cette accusation négative si souvent lancée contre Kerouac, cette attaque à son intégrité, comme si une personne qui se fait le champion des libertés individuelles ne pouvait pas, en même temps, adhérer au maintien des lois et de l'ordre et aux règles de la société. En considérant la foi en Dieu de Jack comme une position politique essentielle aussi importante que les implications antifascistes de sa quête permanente pour la libération de chaque personne,

<sup>20</sup>*Hobo*, aux États-Unis, désigne une personne sans domicile fixe se déplaçant de ville en ville, le plus souvent en se cachant dans des trains de marchandises et vivant de travaux saisonniers et d'expédients.

<sup>21</sup>*Visions de Cody*, roman expérimental écrit par Jack Kerouac et Brice Matthiessen en 1951-1952, mais publié en entier seulement en 1972.

<sup>22</sup>*Canuck*, terme argotique depuis 1835 ; *Dumb Canuck*, Canadien bête. Plus près de nous, *Crazy Canucks* : surnom de cinq skieurs champions du monde dans les années 1970s et 1980 s, réputés pour leur vitesse et leur témérité en ski.

<sup>23</sup>Jacques Houbart (1926-2017) Poète, romancier, essayiste et traducteur. *Sur la route*, sa traduction française fut publiée en 1976.

j'ai commencé à comprendre que sa personnalité n'était pas aussi schizoïde<sup>24</sup> et insondable que certaines personnes le prétendaient.

Le jour où j'ai entendu un enregistrement de Jack fait à Northport en août 1964 durant la nuit, la veille de son déménagement forcé encore une fois par sa mère éternellement incapable de rester en place, j'ai compris que Jacques Houbart avait raison, et que Jack était loin d'être apolitique comme certains le prétendaient et voulaient le présenter. Sur cette bande magnétique, Kerouac s'identifie à un *Démocrate à la Kennedy* et parle de son opposition au *Civil Rights Movement*<sup>25</sup> basé sur l'argument suivant : « il ne faut pas forcer des changements dans l'ordre social plus rapidement que des gens (incluant lui-même et sa mère) étaient prêts à les accepter ».

Ici je ne fais qu'effleurer la pointe de l'iceberg des connexions françaises de *Memory Babe*, mais avant de conclure, je tiens à dire quelques mots sur la façon dont *Memory Babe* sera ultérieurement traduit en français.

Même si j'ai pu rencontrer quelques 300 personnes qui étaient près de Jack durant sa vie, je n'ai jamais eu la chance de le rencontrer, de me trouver en sa présence, ce qui revient à dire que je ne l'ai jamais rencontré vivant. Dans un sens, c'est frustrant, car jusqu'à quel point on apprend à connaître une personne par sa famille, ses ami(e)s et ses collègues, on découvre tellement plus quand on se trouve en présence de la personne elle-même ; on découvre et ressent tellement plus dans une rencontre même extrêmement rapide avec une personne vivante.

Je pense par exemple à Ntozake Shange<sup>26</sup> dont je rédige présentement la biographie (en 2017). Quand je pense à tout ce que j'ai appris sur cette femme exceptionnelle parce que j'ai passé du temps avec elle en entrevue, ce que je n'aurais jamais pu saisir autrement. Peut-être qu'une alternative acceptable est

de rencontrer le double d'une personne. Ici, je parle du double de Jack, soit l'homme qui a traduit *Memory Babe*, Marcel Deschamps<sup>27</sup>.

J'ai fait la connaissance de Marcel Deschamps lors de la *Rencontre internationale Jack Kerouac* à Québec en octobre 1987<sup>28</sup>. Quand je l'ai rencontré, je n'avais aucune idée de l'importance que cet homme prendrait dans ma vie. Il était une sorte de « *bum* anonyme », tout comme certains considéraient Kerouac, du moins quand il était relativement sobre. Marcel était un peu grassouillet et on lisait sur son visage qu'il avait eu la vie dure, très dure. Il portait une chemise à carreaux comme les bûcherons et des jeans bleus bien usés, pas délavés à la mode. Ses yeux étaient doux, mais on y lisait une perpétuelle tristesse. Rien de sa personne ne suggérait la grandeur de l'homme caché sous son allure extérieure. Il n'était pas du genre à prendre la pose comme Allen Ginsberg faisait devant une caméra

<sup>24</sup>Schizoïde : personnalité caractérisée par une tendance constante au détachement, fuyant les activités sociales et évitant les relations interpersonnelles.

<sup>25</sup>Le mouvement des droits civiques aux États-Unis (*Civil Rights Movement*, 1954 à 1968). Mouvement non violent des Afro-Américains luttant pour obtenir le respect de leurs droits civiques comme tout citoyen américain et exigeant l'abolition de la ségrégation raciale institutionnelle à travers les États-Unis.

<sup>26</sup>Ntozake Shange, née Paulette Linda Williams (1948-2018), écrivaine et poète afro-américaine féministe. Son œuvre explore et illustre les problèmes des noirs face au pouvoir, race et genre.

<sup>27</sup>Marcel Deschamps, de la même génération que son idole, Jack, est probablement décédé en 1990.

<sup>28</sup>*Rencontre internationale Jack Kerouac* à Québec (1<sup>er</sup> au 4 octobre 1987. Voir *Le Trésor des Kirouac*, no 11, décembre 1987, pp. 2-3. ; et no 12, mars 1988, pp.10-13.



Québec, octobre 1987, le comité Kerouac lors de l'activité *Le Grand Dérangement*. De gauche à droite : Graham Cournoyer McKeen, un bon ami de Jack Kerouac, Joy Walsh, créatrice de MOODY STREET IRREGULARS (Kerouac fanzine), Lawrence Ferlinghetti, poète et éditeur de *City Lights Books* à San Francisco, Jacques Houbart, traducteur français du livre de Jack Kerouac, *ON THE ROAD*, Regina Weinreich et un inconnu. (Photo Gerald Nicosia)



Le père Armand « Spike » Morissette, Sylvia Nicosia et son fils, Gerald, sur le site du Chemin de croix à Lowell (Mass.) en octobre 1987. (Photo collection Gerald Nicosia)

ou un microphone. Il ressemblait plus à Jack, préférant rester dans un coin tranquille loin des projecteurs. Quand je l'ai rencontré une seconde fois durant cette même conférence à Québec, en l'écouter parler, j'ai réalisé la profondeur de ses sentiments, de ses émotions et sa perspicacité. Quand il a parlé de ce qu'il ressentait pour Kerouac, ses yeux brillaient et sa voix a soudain explosé avec passion, j'ai décelé un profond puits d'énergie sous des dehors timides et calmes.

Il avait rencontré Kerouac à quelques reprises dans des clubs de jazz de New York, mais ça, c'était seulement le début de son identification avec Jack et de sa quasi-obsession avec le roi des *Beats*. Encore tout jeune, Marcel avait lui aussi perdu un jeune frère adoré. Comme Jack, il avait été dominé et durement critiqué par sa mère. Comme Kerouac, il avait connu plusieurs relations pénibles et brisées avec des femmes. Comme Kerouac, il se sentait rejeté par l'*establishment* en place à New York. Il était un Québécois rejeté, un *outcast*, pris entre les deux mondes que VLB m'avait décrits en détail. Et comme Kerouac, il avait trouvé dans l'alcool, le remède à la solitude, à la dépression, à la peur de l'échec, etc. Mais, alors que Jack était retourné à Lowell pour se cacher derrière l'image protectrice du « Canuck-rat-d'usine », Deschamps était retourné à Montréal pour soigner ses rêves brisés dans les tavernes parmi les ivrognes qui ignoraient totalement la grandeur passée de cet homme.

Parce que Marcel Deschamps a persévéré dans son rêve de compléter une grande œuvre avant de mourir, tout comme Jack avait persévéré contre vents et marées dans un monde littéraire qui ne faisait guère plus que se moquer de lui, *Memory Babe* a finalement été traduit en français par Marcel Deschamps. Comme il recommençait à souffrir de dépression, il se remit à boire et mourut avant d'avoir terminé la traduction de *Memory Babe*<sup>29</sup>. Je l'ai vu lutter pour gravir cette montagne et, semaine après semaine, il m'envoyait chapitre après chapitre dont il avait complété la traduction. Il démontrait une incroyable détermination au travail malgré sa santé qui se dégradait de plus en plus, et son manque de ressource financière ; cela m'a aidé à mieux comprendre ce que Jack lui-même avait dû vivre et ressentir. On m'a dit que peu de temps avant de mourir, il y avait sur la table de chevet de Marcel, la dernière carte postale que je lui avais envoyée. Il l'avait lu et

avait ri. Ceci résume en quelque sorte une grande partie de la connexion française de *Memory Babe*.

<sup>29</sup>Élisabeth Vonarburg, née à Paris en 1947, est une romancière et nouvelliste de science-fiction. Elle vit au Saguenay, Québec, depuis 1973.

À la mort de Marcel Deschamps qui travaillait à la traduction de *Memory Babe* depuis plusieurs années, l'éditeur, tenant à publier la version française, confia le travail à madame Vonarburg, réputée pour la qualité de son français et sa grande rapidité d'exécution.

On lui remit tout ce qui avait été fait mais, constatant que le travail était inégal, elle décida de tout reprendre depuis le début et dans l'ordre.

Elle mit quatre mois à peaufiner les passages déjà traduits et à traduire le reste.

Elle n'a jamais travaillé avec Marcel Deschamps, mais à l'occasion elle a correspondu avec Gerald Nicosia, l'auteur de *Memory Babe*.

Les *Éditions Québec-Amérique* ont publié la version française de *Memory Babe* en 1994 à Montréal.

Quelques copies sont encore disponibles auprès de *L'Association des Familles Kirouac*.



Entrée du chemin de croix à Lowell, Mass.

# UN NOUVEAU DÉFI POUR KATE KIROUAC

par François Kirouac

Le 21 février dernier, *La Sentinelle* de Chibougamau (Québec)<sup>1</sup>, via son site Internet, nous apprenait la nomination de madame Kate Kirouac au poste de greffière et responsable des communications de la ville de Chapais.

Nommée en l'honneur de Sir Thomas Chapais (1858-1948), journaliste, historien et homme politique québécois, la ville comptait 1609 habitants en 2020. Située à une quarantaine de kilomètres à l'ouest de Chibougamau, dans la région administrative du *Nord-du-Québec*, cette ville est bien connue des milieux miniers pour la présence sur son territoire de la mine de cuivre Opémiska<sup>2</sup> qui fut en exploitation de 1953 à 1991. Et, pour les amateurs de musique folk et folk-pop, Chapais est aussi la ville natale du groupe musical « 2Frères »<sup>3</sup>.

Pour mieux découvrir qui est Kate, j'ai communiqué avec elle à Chapais. Elle a bien gentiment accepté de nous parler d'elle et de sa famille au bénéfice des lecteurs du **Trésor des Kirouac**.

## Son parcours scolaire et professionnel

Native de Chapais, Kate a étudié au Cégep de Jonquière où elle a obtenu, en mai 1999, un diplôme d'études collégiales en Sciences de la nature. Elle a ensuite poursuivi des études en Communication publique à l'Université Laval à Québec en 1999-2000 avant de retourner au Cégep de Jonquière où elle a obtenu, en mai 2003, un diplôme d'études collégiales en Art et technologie des médias (ATM), option télévision.

Elle commence sa carrière professionnelle avec une formation bien diversifiée. Elle occupera alors plusieurs emplois à divers titres : commis au service à la clientèle, représentante aux ventes, coordonnatrice de production, assistante à la réalisation, recherchiste, agente de communication, chargée de projets, agente de bureau et agente de secrétariat. Elle a notamment travaillé pour plusieurs employeurs, dont le Groupe TVA-

Sherbrooke, Tourisme Baie-James, le ministère des Ressources naturelles et de la Faune et celui des Forêts, de la Faune et des Parcs, et ce, dans des villes aussi différentes et éloignées que Laval, Montréal, Saint-Eustache, Sherbrooke et Chibougamau. Ses études variées, sa riche expérience et une personnalité avenante lui ont certainement valu d'obtenir ce poste de greffière à la ville de Chapais.

La description de ses nombreuses responsabilités est assez impressionnante. La tâche de greffière consiste non seulement à préparer les séances du conseil, y assister et en faire le suivi, mais également à assurer la rédaction et la révision de procédures, de règlements, de politiques et de protocoles d'entente ; en plus de la rédaction d'avis publics, de communiqués de presse, la gestion des réseaux sociaux et du site Internet de la Ville complètent son emploi du temps et correspondent au vaste volet « communication » de son poste.

## Ses racines familiales

Comme l'AFK est une association de famille et que nous considérons *Le Trésor des Kirouac* comme notre encyclopédie familiale, nous sommes d'autant plus heureux de pouvoir parler non seulement de Kate et de ses parents, mais aussi de ses proches ancêtres qui nous sont connus depuis longtemps.



Kate Kirouac (3<sup>e</sup> sur la photo) et ses trois sœurs : de gauche à droite : Kathya, Karyne, Kate et Kim. (Photo ; collection Kate Kirouac)

<sup>1</sup>Voir : <https://www.lasentinelle.ca/une-nouvelle-greffiere-et-responsable-des-communications-a-la-ville/>

<sup>2</sup>Complexe minier composé des mines Springer et Perry. Durant ses années d'exploitation, le complexe a livré pour la compagnie Falconbridge 1 035 milliards de livres de cuivre et 205 800 onces d'or.

<sup>3</sup>2Frères, un duo composé d'Erik et Sonny Caouette; site officiel à <https://2freres.com>

# Ascendance de Kate Kirouac





Famille de Réjean Kirouac et Thérèse Robichaud en 2007. À l'arrière : Réjean et Thérèse; À l'avant : leurs trois filles : Kim, Kate et Kathy. (Photo : collection Kate Kirouac)

Kate est la troisième de quatre enfants, dont la première, Karyne, est l'aînée d'un premier mariage du papa en 1974 avec France Miousse. Kate est la grande-sœur de Kim, mais aussi la petite sœur de Kathy. Depuis 2014, leur père, Réjean Kirouac, est retraité du Centre de gestion de l'équipement roulant (agence du gouvernement provincial) où il a occupé les fonctions de magasinier et de ressource en soutien informatique. Vous pouvez d'ailleurs apprécier une photo de lui avec sa sœur et ses frères, prise il y a quelques années. Thérèse Robichaud, la mère de Kathy, de Kate et de Kim, a eu la chance d'être femme au foyer et de veiller sur ses enfants tout au long de leur enfance et adolescence. Ensuite, elle a été cuisinière dans la cantine de Barrette Chapais, une entreprise forestière d'envergure, chef de file dans la production de bois de sciage au Québec et connue à travers le Canada. Thérèse et Réjean, qui vivent ensemble à Charlesbourg aujourd'hui, ont divorcé en 2005 et vécu séparément jusqu'en 2018.

Le grand-père paternel de Kate,

Raymond Kirouac, était un camionneur originaire de Saint-Damase-des-Aulnaies<sup>4</sup>; il épousa



Chibougamau, 8 mai 1978. Thérèse Robichaud et Réjean Kirouac, parents de Kate le jour de leur mariage. (Photo : collection Kate Kirouac)

Edna Gagnon de Kénogami au Saguenay où ils y ont vécu.

Le père de Raymond, Trefflé, originaire de Notre-Dame-du-Portage<sup>5</sup>, était cultivateur. Trefflé a eu trois épouses et treize enfants. Sa première épouse, Rose-Anna Pelletier, lui en donna neuf, et la deuxième, Marie-Louise Parent lui en donna quatre. De nouveau veuf, il épousa en troisièmes noces Délina Pelletier le 23 juin 1959 à Saint-Damase.

Trefflé Kirouac, l'arrière-grand-père paternel de Kate, était le fils d'Esdras Kirouac et de sa deuxième

<sup>4</sup>*Saint-Damase-des-Aulnaies, située dans la région touristique de Chaudière-Appalaches à environ 351 km de Montréal et 125 km de la ville de Québec.*

<sup>5</sup>*Notre-Dame-du-Portage, région du Bas-St-Laurent, rive sud du fleuve, marées et eau salée; situé à 200 km nord-est de Québec.*

épouse, Hélène Guérette. Inutile de préciser que Kate a beaucoup de cousins et cousines non seulement au Québec, mais aussi au Manitoba<sup>6</sup>. Voici comment.

Dans les recherches généalogiques effectuées par notre association, nous avons très tôt entendu parler d'Esdras, car ce sont ses descendants qui ont accueilli les Kirouac à Saint-Boniface au Manitoba en 1989 lors de la huitième rencontre annuelle de l'Association des Familles Kirouac. De plus, le responsable actuel de l'AFK au Manitoba, Georges Kirouac de Winnipeg, est un descendant d'Esdras et de sa première épouse, Déméris Fortin.

Esdras (1863-1946) s'est installé au Manitoba en avril 1917. Il avait quitté Saint-Antonin-de-Rivière-du-Loup une première fois l'année précédente pour aller faire les récoltes dans les provinces de

l'ouest du Canada où il travailla pour un certain Ernest Pelletier à Navin<sup>7</sup>.

À son arrivée à Winnipeg en 1917, il avait acheté deux chevaux et une voiture et il s'est installé avec sa famille dans une petite maison en bois sur une terre de 160 acres située à La Broquerie<sup>8</sup>. Il acheta cette terre d'Ernest Pelletier pour qui il avait travaillé l'année précédente en 1916. Cette terre était une ancienne propriété de Louis Brisebois.

On dit d'Esdras qu'il était très alerte et habile de ses mains. Il aimait travailler le cuir. Il confectionnait des attelages et des souliers mous, réparait des souliers, tissait des câbles et réparait des machines aratoires<sup>9</sup>.

En terminant, Kate nous a confié avoir connu, à la fin de ses études en Arts et Technologie des Médias

(ATM) en 2003, une autre Kate Kirouac qui venait de la Beauce et s'apprêtait à suivre le même programme qu'elle terminait, soit ATM, mais option télévision. Une rencontre imprévue qui pourrait peut-être avoir une suite vingt ans plus tard si quelqu'un retrouvait l'autre Kate Kirouac, celle de Beauce !

Nous souhaitons à Kate Kirouac de Chapais, beaucoup de plaisir et de satisfaction dans ses nouvelles fonctions de greffière et responsable des communications pour la ville de Chapais.

<sup>6</sup> Nous avons recensé 504 descendants d'Esdras à ce jour.

<sup>7</sup> Navin, un village du temps d'Esdras, aujourd'hui banlieue sud-est de Winnipeg.

<sup>8</sup> La Broquerie, ville au sud-est de Winnipeg et très près de la frontière américaine du Minnesota.

<sup>9</sup> Voir *LeBris de Kéroack*, numéro 16, juin 1989, page 8.

## Photos de famille



Les grands-parents de Kate, Raymond Kirouac et Edna Gagnon, lors de leur mariage le 21 octobre 1946 à Kénogami (Québec). (Photo : collection Viviane Kirouac)



Enfants de Raymond Kirouac et Edna Gagnon : à l'avant, de gauche à droite : Michel, Viviane et Robert; à l'arrière, dans le même ordre : Yvan, Claude et Réjean, le père de Kate. (Photo : collection familiale)

Famille des arrière-arrière-grands-parents de Kate Kirouac,  
Esdras Kirouac et Hélène Guérette, à Lévis en 1916



De gauche à droite: debout: Rose-Délina, Rose-Anna, Trefflé et Rose-Anne Pelletier, Rosaire Dumont et Délina, Damase, Victorine; assis(e)s Alphée, Esdras et son épouse, Hélène Guérette, Alphonse Lord, Maria et leurs quatre enfants: Marie-Rose, Alice, à droite et à gauche de leur tante, Marie-Alice, Marie-Ange dans les bras de sa mère et bébé Esdras dans les bras de son père.

(Photo : collection AFK)

# Correspondance Kirouac - Godbout

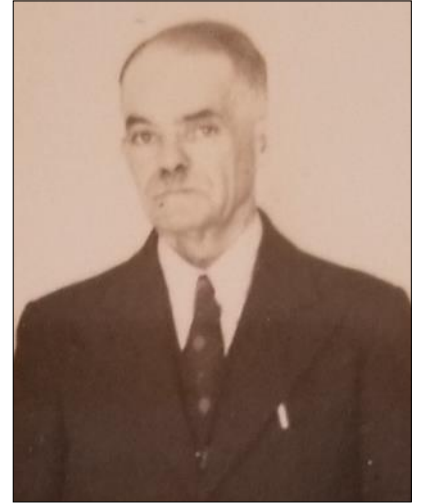
## Lettres retrouvées

Par Marie Lussier Timperley

**E**n février 2020, alors que nous cherchions des photos pour illustrer l'article sur Dorilda Fortin<sup>1</sup>, épouse de l'Honorable J. A. Godbout, la famille Godbout nous a aimablement fourni des photos. Leur généreuse réponse a été très appréciée et elle ne s'est pas arrêtée là.

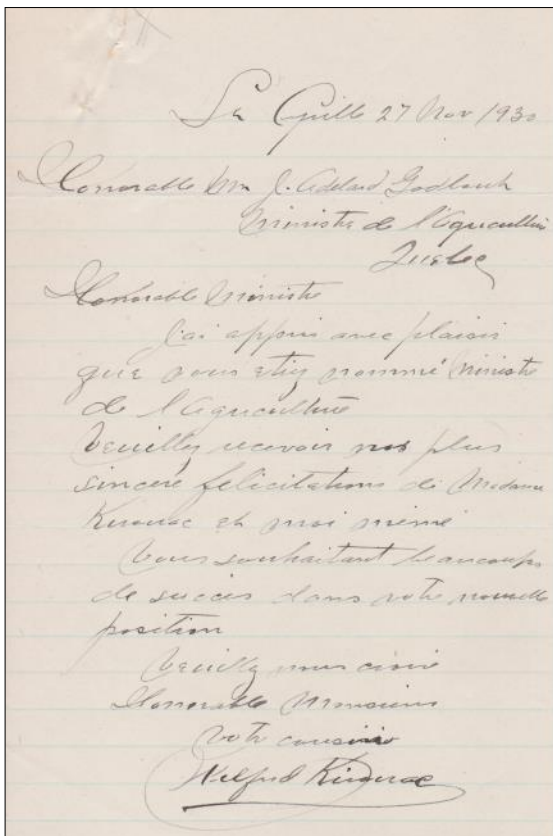
Quelques mois plus tard, Francine Jobin, une de leurs petites-filles, nous faisait parvenir les lettres ci-dessous avec un message :

« Comme vous le savez peut-être, ma tante Marthe est décédée l'année passée (février 2020) et la maison familiale a été vendue. Mon cousin Michel m'a remis, suite au déménagement, trois boîtes contenant de la paperasse du temps de mon grand-père que ma tante avait soigneusement conservée. La semaine dernière, mes sœurs et moi avons jeté un coup d'œil dans ces boîtes et nous y avons trouvé beaucoup de correspondance reçue par mon grand-père au fil de ses années en politique. **Entre autres, nous sommes tombées sur deux lettres que je vous envoie en pièces jointes écrites par des membres de la famille Kirouac. J'ai pensé que ça pourrait vous intéresser.** »

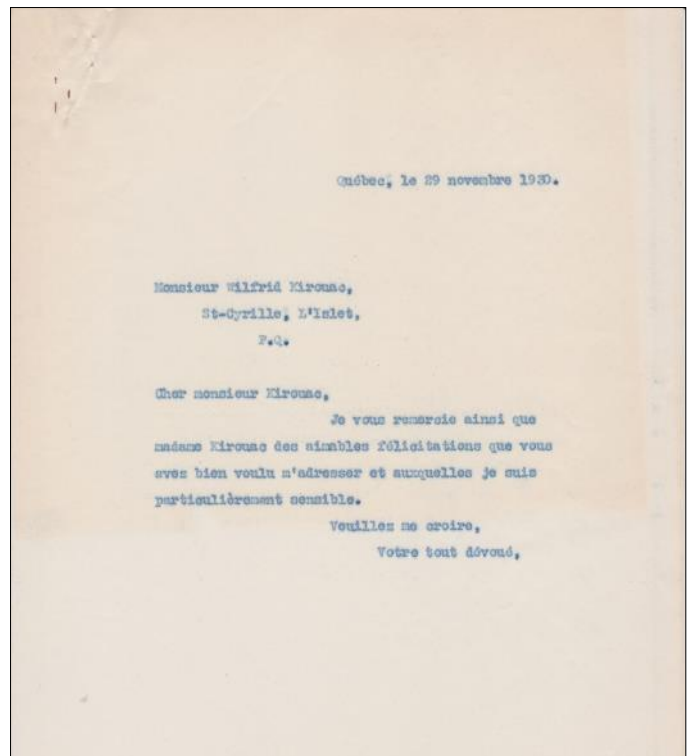


Wilfrid Kirouac (1876-1952)  
(Photo : collection AFK)

<sup>1</sup>Dorilda Fortin, descendante K/ par les femmes, voir *Le Trésor des Kirouac*, no 135, printemps 2021, pp. 26-32.



Lettre de Wilfrid Kirouac adressée à son député et petit-cousin par alliance, l'Honorable Adélard Godbout. (Courtoisie France Jobin)



Réponse à la lettre de Wilfrid Kirouac par l'Honorable Adélard Godbout, nouveau ministre de l'Agriculture du Québec. (Photo : courtoisie France Jobin)

Voilà comment la publication de l'histoire d'une descendante K/ par les femmes a permis, de fil en aiguille, de retrouver des liens de famille, d'enrichir les archives des Godbout et celles de l'AFK

## LES LETTRES

Chez les Kirouac de Saint-Cyrille de l'Islet on devait suivre de très près la vie politique, car le 27 novembre 1930, Wilfrid Kirouac<sup>2</sup> écrit à l'Honorable J. Adélar Godbout pour le féliciter de sa nomination comme ministre de l'Agriculture dans le gouvernement libéral de Louis-Alexandre Taschereau<sup>3</sup>. Le nouveau ministre, qui est aussi le député de sa circonscription (L'Islet) depuis 1929, en plus d'être son petit-cousin par alliance, le remercie dans une lettre datée du 29 novembre 1930.

En 1936, lorsque Louis-Alexandre Taschereau abandonne la politique, il nomme Adélar Godbout pour le remplacer comme chef du parti libéral et premier ministre du Québec. Toutefois, seulement deux mois plus tard, les libéraux perdent les élections aux mains des conservateurs de Duplessis. Mais à l'automne 1939 lors d'élections anticipées dans le contexte de l'entrée du Canada dans la Seconde Guerre mondiale, J.A. Godbout est réélu Premier ministre du Québec.

Sarto, le fils de Wilfrid, alors pensionnaire au Séminaire de Québec adresse une lettre de félicitations à l'Honorable Adélar Godbout.



Sarto Kirouac (1918-2008)  
Trésorier de l'AFK de 1978 à 1990

<sup>2</sup> Wilfrid Kirouac (1876-1952), voir le Trésor des Kirouac, numéro 59, mars 2000, pp 33-36.

<sup>3</sup> Louis-Alexandre Taschereau (1867-1952) 14<sup>e</sup> premier ministre du Québec de 1920 à 1936.

Québec, 26 octobre,  
Honorable A. Godbout,  
400, Chemin Ste-Foye,  
Québec P.Q.

Honorable Premier Ministre,

Je suis finissant pensionnaire au Séminaire de Québec et après avoir définitivement le parti libéral et ses chefs durant toute la campagne électorale au-près de mes confrères pensionnaires, j'ai reçu de leur part de nombreuses félicitations; aussi, me suis-je permis de vous transmettre tous ces souhaits. Je suis très heureux que l'Islet

ait racheté ses fautes de 1936. Je suis heureux pour mon père (Wilfrid Kirouac, St-Cyrille de l'Islet) que j'avis vu se abattre au soir du 17 août-36. Comme il devait être content lui aussi.

Je me permets donc de vous souhaiter une longue et fructueuse administration et je demeure un de vos jeunes admirateurs.

Sarto Kirouac

Séminaire de Québec  
Québec, P.Q.

Lettre de Sarto Kirouac, âgé de 21 ans, étudiant au Séminaire de Québec, à l'Honorable Adélar Godbout nouveau Premier ministre du Québec, datée du 26 octobre 1939, au lendemain de l'élection

générale qui le porta au pouvoir en défaisant le gouvernement de l'Union nationale dirigé par Maurice Duplessis. (Courtoisie France Jobin)

## SOUVENIRS DE RENCONTRES ANNUELLES DE L'ASSOCIATION

### La Broquerie, Manitoba. 5 août 1989

300 personnes ont célébré la présence de la famille Kirouac au Manitoba. Comité organisateur: debout, de gauche à droite : Joe, Nicole, Denise, LeeRoy, Lilianne, Roger et le président du comité organisateur: Georges Kirouac. Devant, dans le même ordre : Jean, Bernadette, Ginette et Rolande.

Voir *Lebris de Keroack*,  
octobre 1989, numéro. 17.



### Kamouraska, 28 juillet 1990

137 personnes étaient présentes lors de cette rencontre, qui eut lieu dans le village où notre ancêtre fut inhumé en 1736. Ce fut l'occasion de souligner le 10<sup>e</sup> anniversaire du rassemblement à Cap-Saint-Ignace en 1980.

Voir *Lebris de Keroack*,  
octobre 1990, numéro. 21.



### Sainte-Justine, 16 août 1998

Magnifique rencontre pour rendre hommage à l'abbé Jules-Adrien Kirouac et souligner son œuvre dans cette paroisse où il fut curé de 1910 à 1936.

Voir *Le Trésor des Kirouac*,  
septembre 1998, numéro 53.



### Hollis, 14 juillet 2001

Les Kirouac du New Hampshire soulignent leur racines françaises en ce jour du 14 juillet et la fibre entrepreneuriale des descendants de Kervoach de la Nouvelle-Angleterre.

Voir : *Le Trésor des Kirouac*, septembre 2001, numéro 65.



### Trois-Rivières, 17 septembre 2005

70 Personnes participent à cette rencontre et découvrent la ville et ses environs.

Voir *Le Trésor des Kirouac*, septembre 2005, numéro 81.



### Amos, Abitibi, 4 août 2007

153 personnes ont célébré la présence des familles Kirouac en Abitibi.

Voir *Le Trésor des Kirouac*, automne 2007, numéro 89.



# IN MEMORIAM

## AUDET, ANNE-MARIE (1927-2022)

Le 26 avril 2022, est décédée au Centre d'hébergement des Pensées à Jonquière, à l'âge de 94 ans et six mois, Anne-Marie Audet, épouse de feu Gérard-Charles Blackburn (**petit-fils de Marie Kerouack GFK 02480**). Ses funérailles ont été célébrées le 2 mai 2022 en l'église Sainte-Famille à Kénogami. Les cendres seront inhumées au cimetière Kénogami. Elle était la fille de feu Marie-Louise Gauthier et de feu Méridé Audet. Elle laisse dans le deuil ses enfants : Diane Blackburn (Steve Lopes), Jacques (Diane Gaudreault), Bernard (Suzanne Boivin), Robert, France (André Gagnon), et feu Line Blackburn (Donald Thibeault); ses petits-enfants : Kim, Caroline, Anne-Marie, François, Marie-Hélène, Jérémie; ses arrière-petits-enfants : Sylvia, Charlotte, Claire, Luke, Jocelyne, Victoria et Alexander; ses belles-sœurs Geneviève Blackburn (Maurice Bélanger) et Jeannot Blackburn (Gaby Tremblay) son beau-frère Yvan Maltais (feu Gilberte Audet) ainsi que de nombreux neveux et nièces, parents et amis. L'ont précédée dans la mort son frère et ses sœurs, beaux-frères et belles-sœurs.

## CHICOINE-MANDEVILLE, FELECITE (1927-2022)

Felicite Chicoine Mandeville, est décédée à l'âge de 95 ans, le 15 mai 2022 à la résidence Pierce Memorial Baptist Home. Née à Wauregan, Connecticut, le 4 février 1927, elle était la fille de Josephine (Kerouack) (**fille de Louis GFK 00034**) et de Telesphore Chicoine. Mariée en 1948, son mari, Joseph A. Mandeville est décédé en 2005. Felicite a vécu toute sa vie à Wauregan et Plainfield. Elle travailla pour le Bureau de poste de Wauregan. Lui survivent de nombreux neveux et nièces. Sont décédés avant elle, ses deux frères, Omer Chicoine et Arthur Chicoine,

sa sœur, Blanche Choquette et son neveu Norman Choquette. Les funérailles furent célébrées à l'église St. John the Apostle à Plainfield, le 19 mai 2022. Elle a été inhumée au cimetière Sacred Heart à Wauregan.

## EMERY-KIROUAC, ELAINE (1930-2022)

Elaine M. Kirouac, de Riverview, Floride, est décédée paisiblement le 22 mai 2022, à l'âge de 92 ans. Elle était la veuve de **Maurice G. Kirouac Sr. (fils de Donald GFK 00403)**. Elle laisse dans le deuil, cinq enfants: feu Darlene A. Caswel, Jeffrey M. Kirouac, feu Maurice G. Kirouac, Jr., Douglas A. Kirouac et Laurie J. Rodriguez; plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants et un arrière-arrière-petit-fils. Beaucoup vont la manquer. Repose en paix au ciel grand-maman. Tu as finalement gagné tes ailes pour mieux veiller sur nous de là-haut.

## GIROUX, ROBERT (1938-2022)

Au CHSLD Sainte-Monique à L'Ancienne-Lorette, le 30 avril 2022, à l'âge de 84 ans, est décédé Robert Giroux, conjoint de **Nicole Kirouac (GFK 01087)**, fils de feu Arthur Giroux et de feu Antoinette Bergeron. Il laisse dans le deuil, outre sa conjointe Nicole; ses enfants, ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants ainsi que plusieurs frères et sœurs; les enfants de sa conjointe : Sylvain Vachon (Edith Lacroix), Véronique Vachon, Jean-Nicolas Vachon (Gary Duchesneau) et leurs enfants; ses beaux-frères de la famille Kirouac : Jacques (Ginette Labbé), Richard et feu Robert. Ses funérailles ont eu lieu le 26 juin 2022 en la chapelle du Complexe de la Cité à Québec.

## KIROUAC, JACQUELINE (1939-2022)

Sœur Jacqueline E. Kirouac, CSC, (en religion, Sœur Mary Paul Henry), de la Communauté des Sœurs de Sainte-Croix, est décédée à 83 ans, le 8 juin 2022 au Centre médical catholique. Née à Manchester le 14

mars 1939, elle était la seule fille des six enfants de Henry (**GFK 01047**) et Corinne (née Ouellette) Kirouac. Elle entra chez les sœurs de Ste-Croix en 1957 et prononça ses vœux perpétuels en 1964. Sœur Jackie obtint son BA au Collège Notre Dame de Manchester. Elle enseigna pendant plusieurs années dans les écoles élémentaires paroissiales du Massachusetts, à New Bedford et Westport ainsi qu'au New Hampshire, à Manchester et Derry. Elle fut aussi, enseignante, coach et assistante administrative au Trinity High School de Manchester pendant quatorze années puis travailla pendant dix ans au bureau central des écoles catholiques (Catholic School Department) du diocèse de Manchester. Enfin pendant six ans, elle servit sa communauté au Manoir St-George et au Centre de santé des CSC. Elle est allée rejoindre ses parents et ses frères, Donald, Camille, Bertrand et Richard. Elle laisse dans le deuil son autre frère, Louis et son épouse Doris Kirouac, une belle-sœur, Jeanne Kirouac; des neveux et nièces, petits-neveux et petites-nièces; elle était la marraine de Paul Kirouac et de Joseph Lebel. Elle laisse beaucoup d'ami(e)s en plus de sa communauté, particulièrement deux collègues, sœur Pauline Lebel et sœur Jacqueline Brodeur. Les funérailles ont eu lieu à l'église St. Thomas Aquinas à Derry et elle a été inhumée au cimetière St. Augustin de Manchester.

## KIROUAC-BEAUDET, MARGUERITE (1921-2021)

À son domicile à Arthabaska, le 8 décembre 2021, est décédée à l'âge de 100 ans et 5 mois, Marguerite Kirouac (**GFK 01152**), épouse de feu Neuville Beaudet. Ses funérailles ont eu lieu le 17 décembre 2021 en l'église Saint-Christophe d'Arthabaska. Elle laisse dans le deuil, ses enfants : feu Jean Beaudet (Dianne Lupien), André Beaudet (Danielle Garneau),

Pierre Beudet (Suzanne L'Heureux) Agnès Beudet, Nicole Lavallée; ses petits-enfants : Michelle Beudet (Keith Pope), Catherine Beudet, Caroline Beudet (Sébastien Gendron); ses arrière-petits-enfants : Sarah Pope, Vincent Barabé, Emile Barabé, ainsi que les petits-enfants et arrière-petits-enfants par alliance. Elle laisse également ses neveux et nièces, et autres parents et amis. **Marguerite a été membre du conseil d'administration de l'AFK de 1997 à 2001, et elle a participé au voyage de retour aux sources effectué en Bretagne du 3 au 18 juillet 2000. Voir page suivante.**

**KIROUAC-MADORE  
JULIETTE  
(1932-2022)**

Juliette Madore, est décédée à l'âge de 80 ans, le 13 juillet 2022. Née à Ste- Anne de Madawaska, au New Brunswick, Canada, le 2 juillet 1942, elle était la fille d'Emile Kirouac et Doria Michaud, **petite-fille d'Alphonse Kirouac (GFK 01586) et de Marie-Anne Bernier.** Infirmière licenciée Juliette a travaillé au Manoir Borderview à Van Buren jusqu'à sa retraite en 1978. Lui survivent, cinq enfants, Bernard (Diane) Kirouac, Bernice Gendreau, Mark Madore, Wanda (Peter) Pinette, et Brenda Madore et partenaire, Richard « Red » Bellefleur; sept frères et soeurs: Clairmont (Solange) Kirouac, Micheline et Vincent Pelletier, Fernand Kirouac et Laurie, Suzanne et Michael Dziob, France et Reginald St. Amand, Parise Kirouac, Brian Kirouac et Sylvie; six petits-enfants: Paige Morrow, Corey Madore, Alex Deschaine, Brandon Madore, Jesse Kirouac et Gregg Kirouac; une arrière-petite-fille, Kamdyn; plusieurs neveux et nièces et ami(e)s. L'ont prédécédée, ses parents; deux enfants, Ronald « Mous » Madore Jr. et Denise Madore; sept frères et soeurs. Une célébration de sa vie a eu lieu le 30 juillet à Mizpah Grand Isle, Maine, États-Unis.

**KYROUAC, RONALD DALE  
(1933-2022)**

Ronald Dale de Morris, Illinois, est décédé le 18 juin 2022, à l'âge de 88 ans. Né le 5 décembre 1933 à Harvey, Illinois, Ronald était le fils de Viator et Yvonne (Chantome) Kyroutac. Il servit dans l'armée américaine de 1953 à 1955. Il était membre de la Légion américaine Poste 294. Il laisse dans le deuil, son épouse depuis 34 ans, Karen; trois enfants: Pennie (Jim) Guske, Cindie (Jeff) Haddon, et Craig (Autumn) Kyroutac; quatre petits-enfants, Heather (Chris) Worcester, Brooke Kyroutac, Krissie Haddon, et Jamie Guske; un arrière-petit-fils, Blayke Worcester; deux belles-sœurs, Virginia Olson et Connie Jenkins; plusieurs neveux et nièces. Sont décédés avant lui Ron, ses parents; deux frères: Bernie Kyroutac et Viator Kyroutac; une sœur, Sylvia Paglash; sa première épouse, Sally Kyroutac. Les funérailles furent célébrées le 18 juillet 2022 dans sa paroisse catholique, Immaculate Conception à Morris; ses cendres furent inhumées avec tous les honneurs militaires au cimetière national Abraham Lincoln à Elwood. Ron et sa première épouse, Sally, participèrent à la première rencontre des Kiroutac à L'Islet-sur-Mer en 1980.

**KYROUAC, SCOTT MICHAEL  
(1960-2022)**

Scott Michael Kyroutac (GFK 00264), de Terre Haute, Indiana, est décédé subitement le 18 avril 2022, au centre médical Anderson de l'Université du Texas à Houston, Texas. Né le 13 juin 1960 à Kankakee, Illinois, il était le fils de Richard et Pearl Kyroutac. Il laisse dans le deuil, son épouse Judy Fendrick, et leurs six enfants et conjoint(e)s: Lauren (Patrick) Hart, Carmen (Zach) Hull, Brooklyn Kyroutac, Tiffany Fendrick, Kylie Fendrick, et Jaxon Kyroutac; et deux petits-enfants, Tylen Johnson et Hudson Hart; ses parents, Richard et Pearl Kyroutac; une sœur, Linda Kyroutac Brower (Jack Clasen); deux frères, Jeff (Cindy) et Rick Kyroutac (Terry Chmielewski). Ses

funérailles furent célébrées le 21 mai 2022 à l'église St-Joseph, paroisse universitaire de Terre Haute.

**LAMBERT KIROUAC,  
THÉRÈSE  
(1926-2022)**

À Montréal, le 22 mai 2022, est décédée Thérèse Lambert Kirouac, épouse de feu **Richard Kirouac (GFK 00706)**. Elle laisse dans le deuil ses enfants France, Colette, Pierre (Diane Bircher), Josée (Pierre Duhamel), André (Johanne Soucy). Ses petits-enfants : Mathieu, Mélanie et Marianne de Bonville, Alexandre Kirouac, Nicolas Dussault, et Jonathan Kirouac, ainsi que ses deux frères, Léo et Michel Lambert et 14 arrière-petits-enfants, autres parents et amis. L'inhumation a eu lieu le dimanche 5 juin à Laval. **Thérèse était la tante du président actuel de l'AFK, François Kirouac.**

**LAMSON, ROBERT LEONARD  
(1932-2022)**

Robert Leonard Lamson est décédé paisiblement à 89 ans, le 24 mars 2022. Né à Bangor, Maine, le 6 septembre 1932, il était le fils de John Lamson et Carolyn Crowley. Lui survivent, son épouse depuis 68 ans, **Jeanne Kerouac (GFK 00752)** Lamson; son frère, James Lamson; deux fils, Michael Lamson, et Allan Lamson; sa fille, Michele Lamson-Pelham; et plusieurs petits-enfants. Robert servit dans l'Armée américaine. À compter de 1955, il fit carrière au Département de la police de Bangor. À Hermon, Maine, il fut propriétaire de l'agence de sécurité Lamson. Il était aussi Technicien en urgence médicale (EMT). Ils déménagèrent en Floride en 1981, et y prirent leur retraite en 2003 à Davenport, où il apprit à jouer au golf. En dix-huit ans, il réussit huit trous d'un coup! Robert Lamson a été inhumé avec tous les honneurs militaires le 28 avril dans le cimetière militaire national à Bushnell en Floride.

**LING, PIERRE**  
(1948-2022)

À la Maison Marie-Pagé à Victoriaville, le 1<sup>er</sup> juillet 2022, est décédé à l'âge de 73 ans, Pierre Ling, fils de feu Caroline Laroche et de feu Maurice Ling. Il était le petit-fils de Mathilda Kirouac (GFK 00738). Pierre Ling a été le président des Industries Ling, aujourd'hui appelée WestRock, pendant plusieurs années. Il laisse dans le deuil son conjoint M. Gilbert Charest; ses sœurs : Lorraine Ling (feu Charles Kelly), Danielle Ling (feu Richard Vincent); son frère Jean-René Ling (Lucie Charest); ses neveux & nièces : Julien Ling (Catherine Hébert) et leurs enfants : Hubert et Charlotte; Adriane Ling et son fils Mathis, Léonie Ling (Maxime Brulé-Campbell); ses tantes : Michèle Alain (feu Roland Ling), Claire Poitras (feu Robert (Bob) Ling) ainsi que les familles Ling et Laroche de la région et plusieurs cousins, cousines et autres parents et amis. Pierre Ling a été un très grand philanthrope dans sa vie.

Parmi ses bonnes œuvres, il a contribué au centre de ski Mont-Gleason de Warwick, au Club de Golf Canton, au Centre d'aide Contact de Warwick, à la Fondation P.-Rodolphe-Baril, volet Pierre Ling ainsi que plusieurs autres contributions. Une cérémonie religieuse a été célébrée le jeudi 7 juillet 2022 en l'église de Warwick.

**PICHÉ-PAGE-KEROUACK,**  
**RITA**  
(1920-2022)

Rita Page Kerouack est décédée le 4 avril 2022 à Villa Maria Home à Plainfield, Conn. Née le 23 juillet 1920 à Plainfield, elle était la fille d'Alfred et Yvonne (Monty) Piche. Son premier mari et le père de ses enfants, Floyd James Page, est décédé en 1974. Plus tard elle a épousé **Donat Kerouack** (fils de GFK 00038\*) décédé en 2006. Rita est allée rejoindre ses parents, sa sœur, Alida Lambert, et son gendre, Joseph Bove. Rita et Floyd Page élevèrent leur famille à Dayville. À la retraite, elle épousa **Donat Kerouack**. Elle laisse dans le deuil

le fils de son deuxième mari, **James Kerouack**; ainsi que ses deux fils, Robert & Nancy Page, Ralph et Joyce Page, sa fille Sandra Bove. Lui survivent, sept petits-enfants, treize arrière-petits-enfants et quatre arrière-arrière petits-enfants. Les funérailles furent célébrées le 3 mai 2022 à l'église Our Lady of LaSalette à Brooklyn, Conn., suivies de l'inhumation au cimetière St. Joseph à Dayville, Conn. \*Henry (1896-1941), Donat (1919-2006). Donat a hérité de la longévité de sa mère: Laura Bisson Kerouack née en 1898, elle mourut en 1990.



**Nos plus sincères  
condoléances  
aux familles éprouvées**

## DÉCÈS DE MARGUERITE KIROUAC

Membre du conseil d'administration de 1997 à 2001



Longueuil, 2 août 2003, 25<sup>e</sup> anniversaire de fondation de notre association. Marguerite Kirouac (à droite) en compagnie de sa nièce, Céline (1952-2007), qui fut aussi membre du conseil d'administration de 1985 à 2002, et de son cousin, Pierre Kirouac (1942-2003), conseiller de juillet 2002 jusqu'à son décès en novembre 2003.

C'est avec grand regret que nous avons appris en décembre dernier le décès de Marguerite Kirouac. Elle avait célébré son 100<sup>e</sup> anniversaire de naissance le 3 juillet 2021. À cette occasion, *Le Trésor des Kirouac*, numéro 136, avait souligné l'événement l'été dernier par la publication de quelques photos de famille.

Marguerite a été du voyage de retour aux sources effectué en Bretagne en juillet 2000 en compagnie de sa nièce, Céline, et de sa sœur, Hélène.

Nous offrons nos plus sincères condoléances à tous les membres de sa famille.

François Kirouac,  
pour le conseil d'administration

# GÉNÉALOGIE / ET PAGE DU LECTEUR

La base de données généalogiques informatisées de l'Association contient un certain nombre de noms de personnes pour lesquelles les noms des conjoints ou des parents nous sont inconnus ou incomplets. Les réponses aux questions posées nous permettront de compléter les données.

Merci  
François Kirouac

## Réponses reçues depuis la dernière publication

De Lise Brémaud, de La Broquerie, au Manitoba :

### Question 739

*Quel est le prénom de l'époux d'Anna Michaud dont le patronyme est Aubin? Anna est la fille de Georges Michaud et de Rose-Anna Kirouac de La Broquerie au Manitoba. De plus, quel est le nom des parents de ce conjoint Aubin ?*

Le conjoint d'Anna Michaud se nomme Denis Aubin et les noms de ses parents sont Camille Aubin et Carmélia Dupuis.

De Paul Keroack de Colledgeville en Pennsylvanie :

### Question 744

Quel est le nom des parents d'Harold O'Connell, époux de Gertrude Fournier, fille de Joseph Fournier et d'Ellen Kerouack ? Le couple s'est marié le 5 septembre 1953 à Norwich au Connecticut.

Les parents d'Harold O'Connell sont Thomas O'Connell et Isabella Cora Gelino.

De Greg Kyrouac de Ashland, Illinois, États-Unis :

### Question 753

*Quel est le nom des parents de Joseph Biette, époux de Marie Helen Mutty, fille de John Mutty et d'Adèle Kirouac?*

Les parents de Joseph Biette sont Michel Biette et Louise Desjardins.

Un grand merci à Lise Brémaud, Paul Keroack et Greg Kyrouac pour ces précieuses informations.

## Nouvelles questions

### Question 754

Quel est le nom des parents de Nori Alvès, deuxième époux de Nancy Pelletier, fille de Laurette Kirouac et de Russell Pelletier, de leur vivant de Gardner au Massachusetts ? De plus, quel est la date et l'endroit de leur mariage ?

### Question 755

Quel est le prénom d'un certain Ozolins, premier mari de Nancy Pelletier, fille de Laurette Kirouac et de Russell Pelletier de leur vivant de Gardner au Massachusetts ? De plus, quel est la date et l'endroit de leur mariage ?

### Question 756

Quel est le nom des parents de Richard Bachand, époux de Barbara Pelletier, fille de Laurette Kirouac et de Russell Pelletier, de leur vivant de Gardner (Mass) ? De plus, quel est la date et l'endroit de leur mariage ?

### Question 757

Quel est le nom des parents de Pamela Landry, épouse de Russell Pelletier, fils de Laurette Kirouac et de Russell Pelletier, de leur vivant de Gardner au Massachusetts ? De

plus, quel est la date et l'endroit de leur mariage ?

### Question 758

Quel est le nom des parents de Denise Croteau, épouse de Kenneth Pelletier, fils de Laurette Kirouac et de Russell Pelletier, de leur vivant de Gardner au Massachusetts ? De plus, quel est la date et l'endroit de leur mariage ?

### Question 759

Quel est le nom des parents de Diane Lupien, conjointe de Jean Beaudet, fils de Marguerite Kirouac et de Neuville Beaudet? De plus, quel est la date et l'endroit de leur mariage ?

### Question 760

Quel est le nom des parents de Guy Caron, conjoint de Marie-Michèle Kirouac, fille d'Alcide Caouette et de Marielle Kérouac ?

### Question 761

Quel est le nom des parents de Paul Leblanc, conjoint de Diane Houde, fille de Gérard Houde et de Thérèse Kirouac ?

### Question 762

Quel est le nom des parents de Wendell Sears, premier époux de Theresa Wood, fille de Theresa Kerouack et de James Wood ? Le couple s'est marié le 22 mai 1976 à Sackville au Nouveau-Brunswick.

### Question 763

Quel est le nom des parents de Don Campbell, époux de Renée Normandeau, fille d'Henri Normandeau et de Gertrude Kirouac ? Le couple s'est marié le 5 octobre 1985 à Edmonton en Alberta.

Envoyez-nous vos questions à caractère généalogique et nous chercherons à y répondre. Nous publierons volontiers les résultats dans un *Trésor* ultérieur. La rédaction

## CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ASSOCIATION DES FAMILLES KIROUAC 2021-2022

### PRÉSIDENT

François Kirouac (00715)  
Lévis (Québec)

### TRÉSORIER

René Kirouac (02241)  
Québec (Québec)

### CONSEILLER (ÈRE)

Trois postes vacants

### 1<sup>ÈRE</sup> VICE-PRÉSIDENTE SECRÉTAIRE DE RÉUNION

Céline Kirouac (00563)  
Québec (Québec)

### CONSEILLÈRE

Marie Kirouac (00840)  
Québec (Québec)

### CONSEILLÈRE

Mercédès Bolduc  
Chicoutimi (Québec)

### 2<sup>E</sup> VICE-PRÉSIDENT

Marc Villeneuve  
Chicoutimi (Québec)

## CORRESPONDANTS/REPRÉSENTANTS RÉGIONAUX

Région 1  
QUÉBEC, BEAUCÉ-APPALACHES  
Marie Kirouac (00840)  
Québec (Québec)

Région 2  
MONTRÉAL, OUTAOUAIS, ABITIBI  
Poste vacant

Région 3  
CÔTE-DU-SUD,  
BAS-SAINT-LAURENT,  
GASPÉSIE ET MARITIMES  
Lucille Kirouac (01307)  
Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud  
(Québec)

Région 4  
MAURICIE, BOIS-FRANCS,  
CANTONS-DE-L'EST  
Poste vacant

Région 5  
SAGUENAY, LAC-SAINT-JEAN  
Mercédès Bolduc  
Chicoutimi (Québec)

Région 6  
ONTARIO ET  
PROVINCES DE L'OUEST  
Georges Kirouac (01663)  
Winnipeg (Manitoba)

Région 7  
ÉTATS-UNIS / USA  
*EASTERN TIME ZONE*  
Mark Pattison  
Washington, DC, USA  
*CENTRAL TIME ZONE*  
Greg Kyrouac (00239)  
Ashland, IL - USA

## LES MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

## ET LES CORRESPONDANTS/REPRÉSENTANTS RÉGIONAUX

PEUVENT ÊTRE REJOINTS À L'ADRESSE COURRIEL SUIVANTE :

[associationfamilleskirouac@gmail.com](mailto:associationfamilleskirouac@gmail.com)

## COMITÉS PERMANENTS DE L'ASSOCIATION DES FAMILLES KIROUAC

### LE TRÉSOR DES KIROUAC Responsable Marie Kirouac

Rédaction et production du bulletin  
(par ordre alphabétique)

François Kirouac  
Marie Kirouac  
Greg Kyrouac  
Mark Pattison  
Marie Lussier Timperley

### HISTOIRE ET GÉNÉALOGIE Responsable François Kirouac

(par ordre alphabétique)  
Céline Kirouac  
François Kirouac  
Greg Kyrouac  
Lucille Kirouac

### OBSERVATOIRE JACK KEROUAC

Responsable : Eric Waddell

### BOUTIQUE SOUVENIRS ET LIVRES

Poste vacant

### OBSERVATOIRE MARIE-VICTORIN

Responsable : Lucie Jasmin

### MÉDIAS SOCIAUX

Poste vacant

### PRODUITS ET ARCHIVES AUDIOVISUELLES

Poste vacant

Notre devise

**Fierté Dignité Intégrité**



Fondation : 20 novembre 1978  
Incorporation : 26 février 1986

Membre de la  
Fédération des associations de familles  
du Québec depuis 1983

Canada Post  
Mail agreement Number 40069967 for Mailing Publications  
Return to the following address:  
Association des familles Kirouac Inc.  
3782, Chemin Saint-Louis, Québec (Québec)  
Canada, G1W 1T5  
**IMPRIMÉ—PRINTED PAPER SURFACE**

*Alexandre  
Le Bihan*

*Maurice Louis  
Levis De Troach*

*Alexandre De Troach*

ÉTIQUETTE ADRESSE

## RENOUVELLEMENT DE L'ADHÉSION À L'ASSOCIATION

**Cette période va de septembre à fin décembre.**

**Si votre renouvellement est dû pour 2023, vous trouverez un avis dans le présent Trésor. Vous pouvez maintenant payer électroniquement via notre site Web.**

**Merci d'appuyer les projets et recherches de votre Association.**

**Nous apprécions beaucoup votre soutien**

### **Pour nous joindre ou pour s'informer de nos activités:**

**Siège social  
3782, Chemin Saint-Louis  
Québec (Québec)  
Canada G1W 1T5**

**Site Internet  
[www.familleskirouac.com](http://www.familleskirouac.com)  
Courriel :  
[associationfamilleskirouac@gmail.com](mailto:associationfamilleskirouac@gmail.com)**

**Responsable du recrutement :  
René Kirouac  
Téléphone : (418) 653-2772**

## **LE TRÉSOR EXPRESS**

**Pour recevoir par courriel les bulletins d'information express  
de l'Association des familles Kirouac inc.,  
communiquez votre adresse courriel à:**

**[associationfamilleskirouac@gmail.com](mailto:associationfamilleskirouac@gmail.com)**

**C'EST GRATUIT**